

# /// PARKSIDE

PERFORMANCE



## Cordless Drill Driver Set 12V PBSPA 12 C3

(HU)

### Akkus fúrócsavarozó-készlet 12 V

Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)

### Sada s aku vrtacím šroubovákem 12 V

Překlad originálního provozního návodu

(SI)

### Komplet akumulatorskega vrtalnega vijáčnika 12 V

Prevod originalnega navodila za uporabo

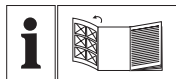
(DE) (AT) (CH)

### Akku-Bohrschrauber-Set 12 V

Originalbetriebsanleitung

IAN 499908\_2204

(HU) (SI) (CZ)



**HU**

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

**SI**

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

**CZ**

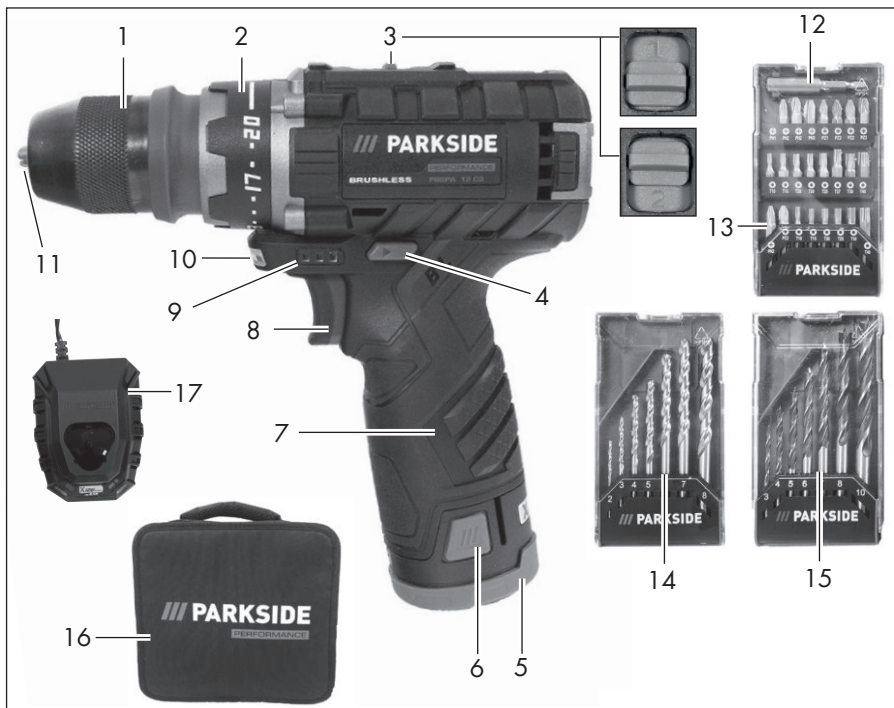
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

---

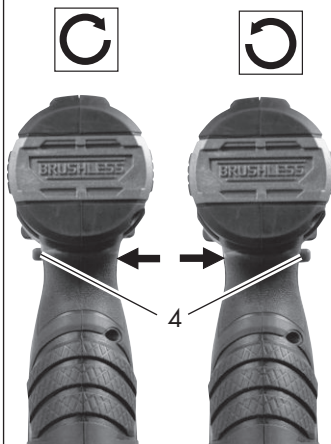
**DE / AT / CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

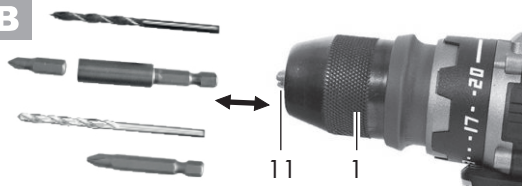
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	18
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	31
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	44



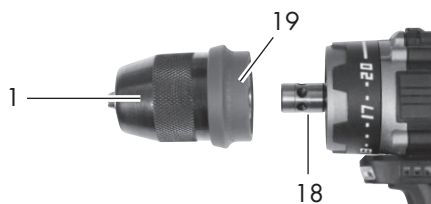
**A**



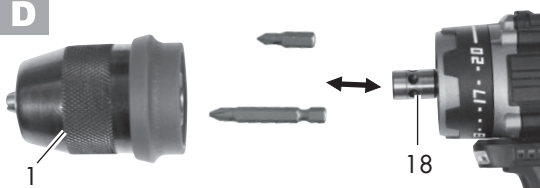
**B**



**C**



**D**



## Sadržaj

<b>Bevezető</b> .....	<b>4</b>
<b>Rendeltetés</b> .....	<b>4</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>5</b>
Szállítási terjedelem .....	5
Áttekintés .....	5
Működésleírás .....	5
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>5</b>
<b>Biztonsági tudnivalók</b> .....	<b>6</b>
Szimbólumok és ábrák.....	6
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez.....	7
Biztonsági utasítások fűrőgépekhez ...	10
<b>Kezelés</b> .....	<b>11</b>
Az akkumulátor behelyezése/ kivétele .....	12
Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése.....	12
Az akkumulátor feltöltése .....	12
Sebességfokozat választás .....	12
Forgásirány beállítása .....	12
Forgatónyomaték beállítása.....	13
Szerszámcsere.....	13
Be- és kikapcsolás .....	14
<b>Tisztítás és karbantartás</b> .....	<b>14</b>
Tisztítás.....	14
Karbantartás .....	14
<b>Tárolás</b> .....	<b>14</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>15</b>
<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> .....	<b>17</b>
<b>Pótalkatrészek / Tartozékok</b> .....	<b>17</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>58</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>63</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

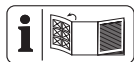
A készülék csavarok be-, illetve kicsavarására, valamint fa, fém vagy műanyag fúrására készült. Jelen útmutatóban nem nyomtatékkal megengedett alkalmazásoktól eltérő minden egyéb használat a gép károsodását okozhatja, és komoly veszélyt jelenthet a kezelő számára.

A kezelő vagy a használó felelős a személyekkel vagy azok tulajdonával történt balesetekért vagy károkért. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésből adódó károkért. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.

A készülék a (Parkside) X 12 V TEAM sorozat része és a (Parkside) X 12 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető.

Az akkumulátorokat csak a (Parkside) X 12 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

## Általános leírás



A fontosabb komponensek ábrája a kihajtható oldalon található.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

- Akkus fúró-csavarozó
- 7 fémfúró (2/3/4/5/6/7/8 mm)
- 7 fafúró (3/4/5/6/7/8/10 mm)
- 25 darabos bitkészlet
- tárolótáska
- Használati utasítás

## Áttekintés

- 1 Gyorstokmány
- 2 Forgatónyomaték beállító gyűrű
- 3 Sebességfokozat kapcsoló
- 4 Forgásirány kapcsoló
- 5 Akkumulátor
- 6 Akkumulátor kireteszelő gomb
- 7 Berendezés markolatait
- 8 Be-/kikapcsoló gomb
- 9 Akkumulátor töltésszintkijelző
- 10 Munkafolyamatot jelző LED lámpa
- 11 Tokmány nyílása
- 12 bittartó
- 13 bitek
- 14 fémfúró
- 15 fafúró
- 16 tárolótáska
- 17 Töltő
- C** 18 bitbefogó
- C** 19 fúrótokmány-gyűrű

## Működésleírás

Az akkumulátoros kétebeesésű fúró-csavarozó készülék 20+1 fokozatú nyomaték-szabályozással, jobbra/balra forgási irány lehetőséggel, egy levehető gyorstokmánnal, egy hatszögletű befogóhüvellyel és egy, a munkafolyamatot jelző LED lámpával rendelkezik.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

## Műszaki adatok

### Akkus fúró-csavarozó PBSPA 12 C3

Motorfeszültség U ..... 12 V==

Üresjárat fordulat/szám  $n_0$

1. sebesség ..... 0-460 min<sup>-1</sup>

2. sebesség ..... 0-1750 min<sup>-1</sup>

Maximális forgatónyomaték ..... 35 Nm

Tokmánykapacitás Ø ..... 0,8 -10 mm

Súly ..... ca. 0,945 kg

Súly (csak tartozékok) ..... 1,5 kg

Furatátmérő fához ..... max. 19 mm

Furatátmérő acélhoz ..... max. 10 mm

Hangnyomásszint

( $L_{PA}$ ) ..... 76,8 dB;  $K_{PA} = 5$  dB

Hangteljesítményszint

( $L_{WA}$ ) ..... 87,8 dB;  $K_{WA} = 5$  dB

Vibráció ( $a_h$ ) .....

Fém fúrása ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Csavarok ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

$K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Hőmérséklet ..... max. 50 °C

Töltés ..... 4 - 40 °C

Üzemeltetés ..... -20 - 50 °C

Tárolás ..... 0 - 45 °C

Akkumulátor ..... Li-Ion

A megadott rezgés-összérték és a megadott zajkibocsátási érték szabványosított mérési eljárással lett meghatározva és felhasználható az elektromos kéziszerszám

egy másik készülékkel történő összehasonlítására.

A megadott rezgés-összérték és a megadott zajkibocsátási érték a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.



### Figyelmeztetés:

A rezgés- és zajkibocsátási értékek az elektromos kéziszerszám tényleges használata során eltérhetnek a megadott értékektől az elektromos kéziszerszám használatától és különösen attól függően, hogy milyen munkadarab kerül megmunkálásra. A kezelő védelme érdekében biztonsági intézkedéseket kell hozni, amelyek a tényleges felhasználási körülmények során történő rezgésterhelés becslésén alapulnak (ugyanakkor a működési ciklus minden részét, például azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

## Töltési idők

A készülék a (Parkside) X 12 V TEAM sorozat része és a (Parkside) X 12 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A (Parkside) X 12 V TEAM sorozat akkumulátorait csak a (Parkside) X 12 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse:  
PAPK 12 A3, PAPK 12 B3,  
PAPK 12 D1, PAPK 12 A4

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse:  
PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PLGK 12 A3,  
PDSLK 12 A1, PDSLK 12 A2

A kompatibilis akkumulátorok aktuális listája az alábbi oldalon található:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Töltési idő (Percek)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3 PAPK 12 A4	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 A3	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80
PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Biztonsági tudnivalók

A készülék használata során figyelembe kell venni a biztonsági tudnivalókat.

## Szimbólumok és ábrák

### A készüléken található képek:



Figyelmesen olvassa végig a kezelési utasítást.



Akkumulátor töltésszintjelző



Fúrás



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé

### Szimbólumok a tartozékon:



Viseljen védőszemüveget



Viseljen hallásvédőt



Viseljen arcvédő maszkot

### Szimbólumok az utasításban:



**Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**



**Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval.**



Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszám gép optimális kezeléséről informálnak.

## Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszám gépekhez



**FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

## A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszám gép” fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszám gépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszám gépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

### 1) Munkahelyi biztonság

- Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendtelenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszám géppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszám gépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- Az elektromos szerszám gép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszám gép feletti uralmat.

### 2) Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám gép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszám gépekkel együtt.** A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. cső-**

**vekkal, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnö az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.

- c) **Az elektromos szerszámgépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.
- d) **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső terekben is alkalmazható.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót.** Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy**

### **gyógyszerek hatása alatt áll.**

Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanatot is komoly sérülésekhez vezethet.

- b) **Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszk, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszámgép mindenkorifajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszámgép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha az elektromos szerszámgép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.
- d) **Az elektromos szerszámgép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülékrészekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) **Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.



- g) Amennyiben a készülékhez por-elszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell. Porelszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.
- h) Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát. A figyelmetlenség már a másodperc törtrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 4) Az elektromos szerszámgép alkalmazása kezelése
- a) Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet. A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója. A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elveszi. Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.
- d) A használaton kívül lévő elektromos szerszámgépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el. Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- e) Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését. A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.
- f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán. A gondosan ápolított, éles vágóelemelekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- g) Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő tevékenységet. Az elektromos szerszámgépek rendeltetés szerinti alkalmazásoktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.
- h) A markolatokat és fogófelületeket tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen. A csúszós markolatok és fogófelületek

nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

## 5) Akkus készülékek gondos kezelése és használata

- a) **Az akkukat csak a gyártó által javasolt akkutöltőkben töltsse fel.** Meghatározott fajtájú akkukhoz készült akkutöltő eltérő fajtájú akkukkal történő használata esetén tűzveszély áll fenn.
- b) **Az elektromos szerszámgépekben mindig csak az azokkal történő használat céljára rendeltett akkukat használja.** Az eltérő akkuk használata sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.
- c) **A használaton kívüli akkut tartsa távol gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és egyéb olyan apró fémtárgyaktól, melyek az érintkezők áthidalását okozhatják.** Az akku érintkezői között fellépő rövidzárlat égési sérüléseket okozhat és tűzveszélyes.
- d) **Hibás alkalmazás esetén folyadék juthat ki az akkuból. Kerülje az azzal való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén vízzel alaposan le kell öblíteni.** Ha a folyadék szembe kerül, kérje orvos segítségét is. A kifolyt akkufolyadék irritálhatja a bőrt vagy égési sérüléseket okozhat.
- e) **Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzet, robbanást vagy személyi sérülést okozhatnak.
- f) **Ne tegyen ki akkumulátort tűznek vagy magas hőmérsék-**

letnek. Tűz vagy 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat.

- g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsse az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkre teheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.

## 6) Vevőszolgálat

- a) **Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgép biztonságos maradjon.
- b) **Soha ne végezzen karbantartást sérült akkumulátorokon.** Az akkumulátorok valamennyi karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

## Biztonsági utasítások fűrógépekhez

- 1) **Mindenféle munkavégzésre vonatkozó biztonsági utasítások**
  - a) **Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markoló felületnél fogja meg, ha olyan munkát végez, amely során a betétszerszám vagy a csavarok rejtett áramvezetékekhez érhetnek.** A feszültség alatt álló kábellel való érintkezés a készülék fém részeit is feszültség alá helyezheti és áramütést okozhat.
  - b) **Ne használjon olyan tartozékot, amelyeket a (Parkside) nem ajánl.** Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

## 2) Biztonsági utasítások hosszú fúrószerszámok használata esetén

### a) Semmiképpen ne dolgozzon a fúrószerszám legnagyobb megengedett fordulatszámánál magasabb fordulatszámmal.

Nagyobb fordulatszám esetén a fúrószerszám könnyen elgörbülhet, ha nem ér a munkadarabhoz és szabadon tud forogni, valamint sérüléseket okozhat.

### b) Kezdje a fúrást mindig alacsony fordulatszámon és ha a fúró a munkadarabhoz ér.

Nagyobb fordulatszám esetén a fúrószerszám könnyen elgörbülhet, ha nem ér a munkadarabhoz és szabadon tud forogni, valamint sérüléseket okozhat.

### c) Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fúrószerszámra és csak hosszanti irányban gyakoroljon rá nyomást.

A fúrószerszámok elgörbülhetnek és ezáltal eltörhetnek vagy Ön elveszítheti uralmát a kéziszerszám fölött és ez sérülést okozhat.

## 3) MARADÉK RIZIKÓ

Akkor is, ha Ön az elektromos szerszámát az előírásoknak megfelelően használja, mindig fennáll egy bizonyos maradék rizikó. A következő veszélyek léphetnek fel az elektromos szerszám felépítésével és kivitelezésével kapcsolatban:

- vágási sérülések
- halláskárosodás, amennyiben nem viselne megfelelő fülvédőt.
- egészségkárosodás, amely a kéz és a kar rezgéséből következik, amennyiben a berendezést hosszabb időn keresztül használná vagy azt nem az előírásoknak megfelelően vezetné vagy karbantartaná.



Figyelem! A jelen elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt gerjeszt. Ez a mező bizonyos körülmények között aktív vagy passzív módon orvosi implantátumokat befolyásolhat. Annak érdekében, hogy a komoly vagy halálos sérülések veszélyét csökkentsék, az orvosi implantátumokat viselő személyeknek ajánljuk, konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával, mielőtt használnák a gépet.



**Vegye figyelembe a (Parkside) X 12 V Team akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és helyes használatra vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban található.**

## Kezelés



**Vegye ki az akkumulátort a készülékből a véletlen indítás megelőzése érdekében. Sérülésveszély áll fenn!**



**Ügyeljen arra, hogy a környezeti hőmérséklet a munkavégzés során ne haladja meg az 50 °C-ot és ne legyen kevesebb, mint -20 °C.**

## Az akkumulátor behelyezése/kivétele

1. Az akkumulátor (5) berendezésből való kivételéhez nyomja meg a kireteszelő gombot (6) az akkumulátoron és húzza ki az akkumulátort.
2. Az akkumulátor (5) behelyezéséhez tolja be az akkumulátort a vezetősínen a berendezésbe. Az hallhatóan bekattan.

## Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése

A töltésszintkijelző (9) jelzi az akkumulátor (5) feltöltésének állapotát.

- Az akkumulátor feltöltésének állapotát a megfelelő LED-lámpa felvilánásával jelzik ki ha a készülék működik. Ehhez tartsa lenyomva a bekapcsoló gombot (8).

**piros-sárga-zöld =>**

Az akkumulátor teljesen fel van töltve

**piros-sárga =>**

Az akkumulátor kb. félig van feltöltve

**piros =>** Az akkumulátort tölteni kell

## Az akkumulátor feltöltése

**i** A felmelegedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.

**i** Töltse fel az akkumulátort (5), ha az akkumulátor töltésszintjelzőjének már csak a piros LED-je világít.

1. Adott esetben vegye ki az akkumulátort (5) a berendezésből.
2. Tolja be az akkumulátort (5) a töltő (17) töltőüregébe.

3. Csatlakoztassa a töltőt (17) egy csatlakozó aljzatra.
4. A sikeres töltési folyamat után vegye le a töltőt (17) a hálózatról.
5. Húzza ki az akkumulátort a töltőből (17).

## A töltőn (17) lévő LED-kijelzések áttekintése:

**Zöld LED világít behelyezett akkumulátor nélkül:** A töltő használatra kész

**Zöld LED világít:**

Az akkumulátor fel van töltve

**Piros LED világít:**

Az akkumulátor töltése folyamatban van

**Piros és zöld LED villog:** Rendellenesség

## Sebességfokozat választás

Tolja a sebességfokozat kapcsolót (3)

**1** vagy **2** fokozatra, alacsony, illetve magas fordulatszám beállításához.

1. sebesség..... 0-460 min<sup>-1</sup>
2. sebesség..... 0-1750 min<sup>-1</sup>



A sebességfokozat választás kizárólag üzemen kívüli készüléken végezhető.


## **A** Forgásirány beállítása

A forgásirány-kapcsolóval a készülék forgásirányát módosíthatja (jobb- és balmenet) és a készüléket biztosíthatja az akaratlan bekapcsolással szemben.

A forgásirány-kapcsolón lévő nyíl a munka irányát jelzi.

1. Várja meg, amíg a készülék teljesen leáll.

2. Válasszon:


-  **jobbra forgás, fúráshoz és csavarok becsavarozásához**  
Nyomja a forgásirány-kapcsolót (4) nyíllal előre felé a markolatba.
-  **balra forgás, csavarok kicsavarozásához:**  
Nyomja a forgásirány-kapcsolót (4) nyíllal hátrafelé a markolatba.
- **Kapcsolózár:** Állítsa a forgásirány-kapcsolót (4) középállásba.




A forgásirány váltás kizárólag üzemben kívüli készüléken végezhető.

## Forgatónyomaték beállítása

A nyomaték beállító gyűrű (2) forgatásával előre be lehet állítani a maximális forgatónyomatékot. A készülékre 20+1 forgatónyomatékot terveztek.

1. A beállítógyűrű (2) elforgatásával válassza ki a kívánt forgatónyomatékot:
  1. fokozat -> legalacsonyabb forgatónyomaték,
  -  fokozat -> legmagasabb forgatónyomaték.

**Csavarozás:** 1 - 20. fokozat  
**Fúrás:**  fokozat.
2. A munkát mindig alacsonyabb forgatónyomatékkal kezdje, és szükség szerint növelje meg.



A forgatónyomaték beállítás kizárólag üzemben kívüli készüléken végezhető.



Az előre beállított nyomatékhatár elérését egy jelentős kerepelő hang kíséri. Ezt a zajt a csúszó kuplung okozza.

## B Szerszámcsere

Az automatikus orsóreteszelésnek köszönhetően a szerszám leállított motor esetén is cserélhető.

1. Forgassa el a gyorstokmányt (1) **RELEASE** irányba, amíg a tokmány-nyílás (11) elég nagy a szerszám befogásához.
2. Tolja a szerszámot, amennyire csak lehetséges, a gyorstokmányba (1).
3. Forgassa el a gyorstokmányt **GRIP** irányba a szerszám stabil rögzítéséhez.
4. A szerszám eltávolításához ismét forgassa el a gyorstokmányt (1) és húzza ki az eszközt.

## C Gyorstokmány levétele

A bitbefogó (18) használatához le kell vennie a gyorstokmányt (1).

1. Tartsa erősen a gyorstokmányt (1) előlről. Húzza vagy tolja a fúrotokmány-gyűrűt (19) a gyorstokmány (1) irányába.
2. Ezzel kireteszelésre kerül a gyorstokmány (1) és le lehet húzni előre felé.
3. A gyorstokmány (1) visszahelyezéséhez húzza a fúrotokmány-gyűrűt (19) a gyorstokmány irányába. Tolja fel teljesen a gyorstokmányt (1).



A gyorstokmány felhelyezésekor egy 25 mm-es bit maradhat a bitbefogóban (18).



Amennyiben a gyorstokmány (1) nem kattan be magától, forgassa el a fúrotokmány-gyűrűt (19).

## **D A bitbefogó használata**

A gyorstokmány (1) levétele után használhatja a bitbefogót (18).


1. Helyezzen egy megfelelő hatszögletű bitet a bitbefogóba (18).  
A hatszögletű befogó miatt lehetséges, hogy a bitet egy kicsit el kell forgatni.
2. Csúszta be teljesen a bitet a bitbefogóba (18).
3. A bit eltávolításához húzza ki a bitet a bitbefogóból (18).

## **Be- és kikapcsolás**

A be-/kikapcsolóval (8) fokozatmentesen szabályozható a fordulatszám. Minél tovább tartja nyomva a be-/kikapcsolót, annál magasabb a fordulatszám.

1. A készülék bekapcsolásához nyomja meg a be-/kikapcsolót (8). Üzem közben világít a LED-munkavilágítás (10).
2. A kikapcsoláshoz engedje el a be-/kikapcsoló gombot (8).  
A LED-munkavilágítás (10) még 10 másodpercig világít, miután elengedte a be-/kikapcsolót (8).  
Ha a forgásirány kapcsolót (4) középpállásba állítja, akkor a készülék biztonságos van bekapcsolás ellen.

## **Tisztítás és karbantartás**

 Az olyan javítási és karbantartási munkálatokat, amelyeket nem írnak le a jelen útmutatóban, a szervíz-központunkkal kell elvégeztetni. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Sérülésveszély!



Kapcsolja ki a berendezést és minden a munkavégzés előtt vegye ki a berendezésből az akkumulátort.

Rendszeresen végezze el a következő tisztító és karbantartási munkálatokat. Ezzel biztosítja a hosszú és megbízható használatot.

### **Tisztítás**



**A berendezést nem szabad sem vízzel lespriccelni, sem vízbe mártani. Áramütés veszélye áll fenn!**

- Tartsa tisztán a légréseket, a motorházat és a berendezés markolatait (7).  
Használjon ehhez egy nedves rongyot vagy egy kefé.  
Ne használjon tisztítószert ill. higítót.  
Azzal a berendezést visszavonhatatlanul megrongálhatja.

### **Karbantartás**

A berendezés nem igényel karbantartást.

### **Tárolás**

- A készülék tárolása száraz és portól védett, gyermekek által el nem érhető helyen történjen.
- Az akkumulátor tárolási hőmérséklete 0 °C és 45 °C között van. A tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.



## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Akkus fúró-csavarozó</b>	Gyártási szám: <b>IAN 499908_2204</b>
A termék típusa: <b>PBSPA 12 C3</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 5 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

#### Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

#### Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



## Eltávolítás és környezetvédelem

A készülék ártalmatlanítása előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből! Gondoskodik a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/ forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

## Pótalkatrészek / Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolattvételi űrlapot.

További kérdések esetén forduljon a szervizközpontozhoz (lásd a(z) 15. oldalon).

- |   |                             |          |
|---|-----------------------------|----------|
| 1 | Gyorstokmány .....          | 91103355 |
|   | Fémfűrő készlet, 7-részes   | 91104637 |
|   | Fafűrő készlet, 7-részes .. | 91104638 |
|   | Bit készlet, 25 részes..... | 91104639 |

## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>18</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>18</b>
<b>Splošen opis</b> .....	<b>19</b>
Obseg dobave .....	19
Pregled .....	19
Opis funkcij.....	19
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>19</b>
Časi polnjenja .....	20
<b>Varnostna opozorila</b> .....	<b>20</b>
Simboli in oznake .....	20
Splošni varnostni predpisi za električna orodja.....	21
Varnostna navodila za vrtilne stroje..	24
<b>Uporaba</b> .....	<b>25</b>
Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije.....	25
Preverjanje stanja na polnjenosti akumulatorske baterije....	25
Polnjenje akumulatorske baterije .....	25
Izbira prestave.....	26
Nastavitev smeri vrtenja.....	26
Nastavitev vrtilnega momenta.....	26
Menjava orodja .....	26
Odstranitev hitrovpnjalne glave.....	27
Uporaba vpenjala vijáčnega nastavka .....	27
Vkllop/izkllop .....	27
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	<b>27</b>
Čiščenje.....	28
Vzdrževanje.....	28
<b>Shranjevanje</b> .....	<b>28</b>
<b>Odstranjevanje/varstvo okolja</b> ..	<b>28</b>
<b>Nadomestni deli / Pribor</b> .....	<b>28</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>29</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>59</b>
<b>Eksplोजijska risba</b> .....	<b>63</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

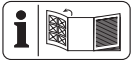
## Namen uporabe

Orodje je zasnovano za privijanje in odvijanje vijakov, kakor tudi za vrtenje v les, kovino ali plastiko. Vsakršna uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči škodo na orodju in predstavlja resno nevarnost za uporabnika. Orodje je namenjeno odraslim osebam. Mladoletne osebe, starejše od 16 let, lahko orodje uporabljajo le pod nadzorom odrasle osebe. Uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene.

V primeru uporabe v komercialne namene

ugasne pravica do uveljavljanja garancije.  
 Orodje sodi v serijo (Parkside)  
 X 12 V TEAM in ga lahko uporabljate z  
 akumulatorskimi baterijami za serijo  
 (Parkside) X 12 V TEAM. Akumulatorske  
 baterije lahko polnite samo s polnilniki iz  
 serije (Parkside) X 12 V TEAM.

## Splošen opis



Slike poiščite na sprednji  
 zložljivi strani.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite,  
 ali je popolno:

- Komplet akumulatorskega vrtnega vijacnika
- 7 svedrov za kovino  
(2/3/4/5/6/7/8 mm)
- 7 svedrov za les  
(3/4/5/6/7/8/10 mm)
- 25-delni komplet nastavkov
- torba za shranjevanje
- Navodila za uporabo

## Pregled

- 1 Hitrovpjenjalna glava
- 2 Prstan za nastavljanje vrtilnega momenta
- 3 Stikalo za izbiro prestave
- 4 Stikalo za izbiro smeri vrtenja
- 5 Akumulatorska baterija
- 6 Tipka za sprostitvev akumulatorske baterije
- 7 Površina ročaja
- 8 Stikalo za vklop/izklop
- 9 Prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije (3 LED-diode)
- 10 Delovna LED-svetilka
- 11 Odprtina vpenjalne glave

- 12 Držalo za nastavke
- 13 Nastavki
- 14 Sveder za kovino
- 15 Sveder za les
- 16 Torba za shranjevanje
- 17 Polnilnik
- C** 18 priključek za nastavke
- C** 19 obroč vrtnalne glave

## Opis funkcij

Akumulatorski vrtnalni vijacnik z dvema prestavama gonila ima 15+1-stopenjsko nastavitvev navora, vrtenje v desno/levo in delovno lučko LED. Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

## Tehnični podatki

### Komplet akumulatorskega vrtnalnega vijacnika .... PBSPA 12 C3

Napetost orodja U ..... 12 V==

Število vrtiljav v prostem teku  $n_0$

1. prestava ..... 0-460 min<sup>-1</sup>

2. prestava ..... 0-1750 min<sup>-1</sup>

Maks. vrtilni moment ..... 35 Nm

Odprtina vpenjalne glave ..... 0,8-10 mm

Teža (z akumulatorjem) ..... pribl. 0,945 kg

Teža (samo pribor) ..... 1,5 kg

Premer vrtenja v les ..... maks. 19 mm

Premer vrtenja v jeklo ..... maks. 10 mm

Raven zvočnega tlaka

( $L_{PA}$ ) ..... 76,8 dB;  $K_{PA}$  = 5 dB

Raven zvočne moči

( $L_{WA}$ ) ..... 87,8 dB;  $K_{WA}$  = 5 dB

Tresljaji ( $a_h$ )

Vrtenje v kovino ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Vijačenje ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>,

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Temperatura ..... najv. 50 °C

Postopek polnjenja ..... 4-40 °C

Delovanje ..... -20-50 °C

Shranjevanje ..... 0-45 °C

Akumulator ..... litij-ionski

Navedena vrednost vibracij je izmerjena po standardiziranem postopku ter jo je možno uporabiti za medsebojno primerjavo električnih orodij.

Navedeno vrednost vibracij je prav tako možno uporabiti za oceno izpostavljenosti uporabnika.



**Opozorilo:** Vrednost vibracij med dejansko uporabo se lahko razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja. Poskušajte zagotoviti čim manjšo obremenitev s tresljaji. Raven tresljajev lahko zmanjšate, tako da med uporabo orodja nosite rokavice in da omejite čas uporabe orodja. Pri tem je treba upoštevati celoten čas uporabe orodja (na primer čas, v katerem je orodje izključeno, in čas, v katerem je vključeno, vendar deluje brez obremenitve).

## Časi polnjenja

Naprava je del serije (Parkside) X 12 V TEAM in jo je mogoče uporabljati z akumulatorji serije (Parkside) X 12 V TEAM.

Akumulatorje serije (Parkside) X 12 V TEAM je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije (Parkside) X 12 V TEAM.

Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1, PAKP 12 A4

Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PLGK 12 A3, PDSLK 12 A1, PDSLK 12 A2

Veljaven seznam združljivih akumulatorjev najdete na: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Časi polnjenja (min.)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3 PAKP 12 A4	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 A3	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80
PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Varnostna opozorila

Med delom z orodjem upoštevajte varnostna opozorila.

### Simboli in oznake

### Simboli na orodju:



Pozorno preberite navodila za uporabo.



Prikaz napoljenosti



Vrtanje



Električnih orodij ne odvrzite med hišne odpadke.

## Slikovne oznake na priboru:



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščito sluha



Nosite zaščito za usta

## Simboli v navodilih za uporabo



**Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.**



**Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara.**



Znaki za navodilo z napotki za preprečevanje škode.



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

## Splošni varnostni predpisi za električna orodja



**OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.** Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

## Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.

Pojem „električno orodje“, uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklopom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

## 1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

- a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

## 2) ELEKTRIČNA VARNOST:

- a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spreminjati.** Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- c) **Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vleče-**

**te za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.

- e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek,** ki je primeren za delo na prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za udarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za udarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.

### 3) VARNOST OSEB

- a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali glušnikov, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje, ga dvignete ali prenašate, se prepričajte, da je izključeno.** Če pri nošenju električnega orodja držite prst na stikalu ali če vklopljeno orodje priključite na omrežje, lahko pride do nesreče.

- d) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- e) **Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- f) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, jih namestite in zagotovite njihovo pravilno uporabo.** Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovilnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priključeni in da jih pravilno uporabljate.
- h) **Ne pustite se preslepiti lažnemu občutku varnosti in ne zane-marjajte varnostnih navodil za električna orodja, tudi če po večkratni uporabi električno orodje dobro poznate.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj delčkih sekunde povzroči hude poškodbe.

### 4) UPORABA IN RAVNANJE Z ELEKTRIČNIM ORODJEM

- a) **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.

- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitve orodja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Električno verižno orodje, ki ga ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Električno orodje in vpenjalne nastavke skrbno negujte. Prepričajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- f) **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- g) **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.
- h) **Skrbite za to, da so ročaji in**

**prijemalne površine suhi, čisti in brez olja ali masti. Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.**

## 5) SKRIBNO RAVNANJE Z AKUMULATORSKIMI ORODJI IN NJIHOVA UPORABA

- a) **Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.
- b) **Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- c) **Akumulatorska baterija, ki ni v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškimimi sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opeklino ali požar.
- d) **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se kontaktu z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo.** Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč. Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože in opeklino.
- e) **Ne uporabljajte poškodovanih ali predelanih akumulatorskih baterij.** Poškodovane ali predelane

akumulatorske baterije se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozije ali poškodbe.

- f) Akumulatorskih baterij ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali temperatura, višje od 130 °C, lahko povzročijo eksplozijo.
- g) Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite izven temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulatorsko baterijo in poveča nevarnost požara.

## 6) SERVIS

- a) Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.
- b) Poškodovanih akumulatorjev ne popravljajte.** Kakršna koli popravila akumulatorskih baterij lahko izvaja samo proizvajalec ali njegovi pooblašteni serviserji.

## Varnostna navodila za vrtnalne stroje

### 1) Varnostna navodila za vsa dela

- a) Kadar izvajate dela, pri katerih bi lahko delovno orodje ali vijaki prišli v stik s skritimi električnimi napeljavami, držite električno orodje za izolirane površine ročaja.** Stik z napeljavo

pod napetostjo lahko spravi pod napetost tudi kovinske dele naprave in povzroči električni udar.

- b) Ne uporabljajte pribora, ki ni priporočen s strani (Parkside).** Sicer lahko pride do električnega udara ali požara.

### 2) VARNOSTNA OPOZORILA ZA UPORABO DOLGIH SVEDROV

- a) Pri delu nikakor ne prekoračite največjega števila vrtljajev, ki je dovoljeno za sveder.** Pri višjih številih vrtljajev se lahko sveder nekoliko zvije, če se prosto vrtil brez stika z obdelovancem, kar lahko povzroči poškodbe.
- b) Vedno začnite vrtati z nižjim številom vrtljajev in ko je sveder v stiku z obdelovancem.** Pri višjih številih vrtljajev se lahko sveder nekoliko zvije, če se prosto vrtil brez stika z obdelovancem, kar lahko povzroči poškodbe.
- c) Na sveder pritiskajte le v vzdolžni smeri in pri tem ne uporabljajte prevelike sile.** Svedri se lahko zvijejo in se posledično zlomijo ali povzročijo izgubo nadzora in telesne poškodbe.

### 3) DRUGA TVEGANJA

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, se pri njegovi uporabi pojavlja nekaj tveganj. Naslednje nevarnosti se lahko pojavijo v povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

- a) ureznine,  
 b) poškodbe sluha, če ne uporabljate ustrezne zaščite za sluh,  
 c) vpliv na zdravje zaradi tresljajev, ki se prenašajo na dlani in roke, če orodje uporabljate dlje časa oziroma ga ne uporabljate in vzdržujete pravilno.





Opozorilo! Električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih pogojih vpliva na aktivne in pasivne medicinske vsadke. Da bi zmanjšali nevarnost resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo orodja posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka.



**Upoštevajte varnostna opozorila in navodila za polnjenje in pravilno uporabo v navodilih za uporabo polnilnika serije (Parkside) X 12 V Team. Podroben opis postopka polnjenja in druge informacije najdete v ločenih navodilih za uporabo.**

## Uporaba



**Vzemite akumulator iz izdelka, da preprečite nenameren zagon. Obstaja nevarnost telesnih poškodb!**



**Pazite, da temperatura okolja med delom ne preseže 50 °C in ne pade pod -20 °C.**

## Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije

1. Če želite akumulatorsko baterijo (5) odstraniti iz orodja, pritisnite tipko za sprostitvev (6) na akumulatorski bateriji in izvlecite akumulatorsko baterijo.
2. Akumulatorsko baterijo (5) vstavite ob vodilu v orodje. Slišno se zaskoči.

## Preverjanje stanja na polnjenosti akumulatorske baterije

Prikaz stanja napolnjenosti (9) prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije (5).

- Prižge se ustrezna LED-dioda, ki prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije med delovanjem orodja. V ta namen držite pritisnjeno stikalo za vklop (8).

rdeča-rumena-zelena = akumulatorska baterija je napolnjena  
 rdeča-rumena = akumulatorska baterija je napolnjena pribl. do polovice  
 rdeča = akumulatorsko baterijo je treba napolniti

## Polnjenje akumulatorske baterije



Pred polnjenjem počakajte, da se segreta akumulatorska baterija ohladi.



Akumulatorsko baterijo (5) napolnite, ko sveti le še rdeča LED-dioda indikatorja napolnjenosti.

1. Po potrebi vzemite akumulatorsko baterijo (5) iz orodja.
2. Potisnite akumulatorsko baterijo (5) v odprtino polnilnika (17).
3. Polnilnik (17) priklopite v vtičnico. Rdeča LED-dioda indikatorja napolnjenosti na polnilniku (17) sveti, dokler se akumulatorska baterija (5) polni. Ko zasveti zelena LED-dioda na polnilniku (17), je akumulatorska baterija (5) napolnjena.

- Po polnjenju odklopite polnilnik (17) z električnega omrežja.
- Odstranite akumulatorsko baterijo (5) iz polnilnika (17).

## Pregled kontrolnih LED-prikazov na polnilniku (17):

### Zelena LED-lučka sveti brez vstavljenega akumulatorja:

Polnilnik je pripravljen za uporabo

### Zelena LED-lučka sveti:

Akumulator je napolnjen


**Rdeča LED-lučka sveti:** Akumulator se polni

**Rdeča in zelena LED-lučka utripata:** Motnja

## Izbira prestave


Potisnite stikalo za izbiro prestave (3) v položaj **1** ali **2** glede na to, ali želite nastaviti nižje ali višje število vrtljajev.


- prestava..... 0-460 min<sup>-1</sup>
- prestava..... 0-1750 min<sup>-1</sup>


 Prestavo lahko spreminjate le ko orodje miruje !

## A Nastavitev smeri vrtenja

S stikalom za izbiro smeri vrtenja lahko izberete smer vrtenja orodja (v desno ali levo) ter orodje zavarujete pred nenameranim vklopom. Puščica na stikalu za smer vrtenja navaja smer za delo.



- Počakajte, da se orodje zaustavi.
- Izberite:
  -  **Vrtenje v desno, za vrtenje in privijanje vijakov**  
Potisnite stikalo za smer vrtenja (4), s puščico naprej, v ročaj.


-  **Vrtenje v levo, za odvijanje vijakov:**  
Potisnite stikalo za smer vrtenja (4), s puščico nazaj, v ročaj.
- Zapora vklopa:** Namestite stikalo za smer vrtenja (4) v srednji položaj.


 Stikalo za izbiro smeri vrtenja lahko preklapljate le, ko orodje miruje !

## Nastavitev vrtilnega momenta

Največji vrtilni moment lahko vnaprej nastavite z vrtenjem obroča za nastavljanje vrtilnega momenta (2). Na voljo je 20+1 stopnja vrtilnega momenta.

- Izberite zeleni vrtilni moment z vrtenjem prstana za nastavitev vrtilnega momenta (3).  
Stopnja 1 -> najnižji vrtilni moment.  
Stopnja  -> najvišji vrtilni moment.  
**Vijačenje:** stopnje 1 - 20  
**Vrtanje:** stopnja 
- Začnite z nižjo stopnjo vrtilnega momenta in jo po potrebi povečajte.

 Prstan za nastavljanje vrtilnega momenta lahko obračate samo med mirovanjem !

 Ko je dosežena vnaprej nastavljena meja vrtilnega momenta, boste zaslišali regljanje. Ta zvok prihaja od drsne sklopke.

## B Menjava orodja

Samodejna zapora vretena omogoča zamenjavo orodja tudi pri mirovanju motorja.

1. Zavrtite hitrovpenjalno vrtalno glavo (1) v smeri **RELEASE** dokler odprtina vrtalne glave (11) ni dovolj velika, da lahko sprejme orodje.
2. Potisnite nastavek kar se da globoko v hitrovpenjalno glavo (1).
3. Zavrtite hitrovpenjalno vrtalno glavo v smeri **GRIP** da orodje pritrdite.
4. Nastavek odstranite tako, da odvijete hitrovpenjalno glavo (1) in ga izvlečete.

## **C** Odstranitev hitrovpenjalne glave

Če želite uporabljati vpenjalo za vijáčne nastavke (18), snemite hitrovpenjalno glavo (1).

1. Držite hitrovpenjalno glavo (1) s sprednje strani. Povlecite ali potisnite obroč vpenjalne glave (19) v smeri hitrovpenjalne glave (1).
2. Hitrovpenjalna glava (1) je zdaj sproščena in lahko jo odstranite v smeri naprej.
3. Če želite ponovno namestiti hitrovpenjalno glavo (1), povlecite ali potisnite obroč vpenjalne glave (19) v smeri hitrovpenjalne glave. Povsem natakните hitrovpenjalno glavo (1).

**i** Pri odstranitvi hitrovpenjalne glave lahko v držalu nastavkov (18) ostane 25-milimetrski nastavek.

**i** Če se hitrovpenjalna glava (1) ne zaskoči samodejno, obrnite obroč vpenjalne glave (19).

## **D** Uporaba vpenjala vijáčnega nastavka

Vpenjalo vijáčnega nastavka (18) lahko uporabite, ko snamete hitrovpenjalno glavo (1).

## **Vklop/izklop**

S stikalom za vklop/izklop (8) lahko brezstopensko uravnate število vrtljajev. Bolj kot pritisnete na stikalo za vklop/izklop, večje je število vrtljajev.

1. Za vklop orodja pritisnite stikalo za vklop in izklop (8). Delovna LED-svetilka (10) med uporabo sveti.
2. Za izklop izpusťite stikalo za vklop/izklop (8). Delovna lučka (10) sveti še pribl. 10 sekund potem, ko spustite stikalo za vklop/izklop (8). Ko je stikalo za izbiro smeri vrtenja (4) v srednjem položaju, je orodje zavarovalo pred vklopom.

## **Čiščenje in vzdrževanje**

**!** Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi naš servisni center. Uporabljajte samo originalne dele. Nevarnost poškodb!

**!** Pred kakršnimi koli deli na orodju tega izključite in odstranite akumulatorsko baterijo.

Orodje redno čistite in opravljajte naslednja vzdrževalna dela. S tem boste

zagotovili dolgo življenjsko dobo in varno uporabo orodja.

## Čiščenje



**Orodja ni dovoljeno škropiti z vodo ali ga vanjo polagati. Sicer obstaja nevarnost električnega udara!**

- Poskrbite, da bodo prezračevalne reže, ohišje motorja in ročaji vedno čisti. Za čiščenje uporabljajte vlažno krpo ali ščetko.

Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil. Tako bi lahko orodje nepopravljivo poškodovali.

## Vzdrževanje

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

## Shranjevanje

- Orodje hranite na suhem, neprašnem mestu izven dosega otrok.
- Optimalna temperatura za skladiščenje akumulatorske baterije je med 0 °C in 45 °C. Izogibajte se ekstremnemu mrazu ali vročini pri shranjevanju, da akumulatorska baterija ne izgubi svoje moči.

## Odstranjevanje/ varstvo okolja

Preden napravo zavržete med odpadke, iz nje vzemite akumulator!

Napravo, pribor in embalažo oddajte za obdelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.



Akumulatorja ne zavržite med gospodinjne odpadke, ne mečite ga v ogenj (nevarnost eksplozije) ali v vodo. Poškodovani akumulatorji lahko škodujejo okolju in vašemu zdravju, če uhajajo strupeni hlapi ali tekočine.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebici, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

## Nadomestni deli / Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 29).

Vpenjalna glava (1) ..... 91103355  
Komplet svedrov za kovino,  
7-delni ..... 91104637  
Komplet svedrov za les, 7-delni...91104638  
Komplet nastavkov, 25-delni .... 91104639

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 60 mesecev od datuma izročitve blaga.  
Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 5 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>31</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>31</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>32</b>
Objem dodávky.....	32
Přehled .....	32
Popis funkce .....	32
<b>Technické parametry</b> .....	<b>32</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>33</b>
Symboly a piktogramy .....	33
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí .....	34
<b>Obsluha</b> .....	<b>38</b>
Vyjmutí/vložení akumulátoru .....	38
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	38
Nabíjení akumulátoru .....	38
Volba převodového stupně .....	39
Nastavení směru otáčení.....	39
Nastavení točivého momentu .....	39
Výměna nástroje .....	40
Zapnutí a vypnutí .....	40
<b>Čištění a údržba</b> .....	<b>41</b>
Čištění přístroje.....	41
Údržba.....	41
<b>Skladování</b> .....	<b>41</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí</b> .....	<b>41</b>
<b>Náhradní díly / Příslušenství</b> .....	<b>42</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>42</b>
<b>Opravná</b> .....	<b>43</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>43</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>43</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>60</b>
<b>Rozvinuté náčrtky</b> .....	<b>63</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



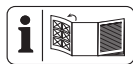
Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáním účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předajte i všechny podklady.

## Účel použití

Zařízení je určeno k zašroubování a uvolňování šroubů a také k vrtání do dřeva, kovu nebo umělé hmoty. Každé jiné použití, které není v tomto návodu výslovně schváleno, může způsobit poškození přístroje a vážné poranění uživatele. Přístroj nepoužívejte k sekání houštin nebo křoví. Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody jiných osob anebo jejich majetku. Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

Přístroj je součástí série (Parkside) X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série (Parkside) X 12 V TEAM. Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série (Parkside) X 12 V TEAM.

## Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na výklopné stránce.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní:

- Akumulátorový šroubovák a vrtáčka
- 7 vrtáků do kovu (2/3/4/5/6/7/8 mm)
- 7 vrtáků do dřeva (3/4/5/6/7/8/10 mm)
- 25 dílná sada bitů
- úložná taška
- Návod k obsluze

## Přehled

- 1 Rychlé upínací sklíčidlo
- 2 Nastavovací kroužek točivého momentu
- 3 Přepínač převodového stupně
- 4 Přepínač směru otáčení
- 5 Akumulátor
- 6 Tlačítko pro odblokování akumulátoru
- 7 Úchytná plocha
- 8 Spínač/vypínač
- 9 Indikace stavu nabíjení akumulátoru
- 10 Pracovní osvětlení LED
- 11 Otvor sklíčidla
- 12 držák bitů
- 13 bity
- 14 vrták do kovu
- 15 vrták do dřeva
- 16 úložná taška
- 17 Nabíječka
- C** 18 upínač bitu
- C** 19 kroužek sklíčidla pro vrták

## Popis funkce

Akumulátorový šroubovák a vrtáčka se dvěma rychlostmi je vybaven regulátorem točivého momentu 20+1, přepínačem chodu vpravo/vlevo, odnímatelným rychlým upínacím sklíčidlem, 6hranným upínacím vrtáku a pracovním osvětlením LED. Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

## Technické parametry

### Aku vrtací šroubovák PBSPA 12 C3

Napětí motoru U ..... 12 V==

Otáčky naprázdno  $n_0$

1. stupe ..... 0-460 min<sup>-1</sup>

2. stupe ..... 0-1750 min<sup>-1</sup>

Maximální točivý moment ..... 35 Nm

Rozpětí sklíčidla ..... 0,8-10 mm

Hmotnost (s baterií) .....cca 0,945 kg

Hmotnost (pouze příslušenství) ..cca 1,5 kg

Průměr vrtání ve dřevě ..... max. 19 mm

Průměr vrtání v oceli ..... max. 10 mm

Hladina zvukového tlaku

( $L_{pA}$ ) ..... 76,8 dB;  $K_{pA}$  = 5 dB

Úroveň akustického výkonu

( $L_{WA}$ ) .....87,8 dB;  $K_{WA}$  = 5 dB

Vibrace ( $a_h$ )

Vrtání v kovu ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Šroubuje ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Teplota .....max 50 °C

Nabíjecí proces .....4 – 40 °C

Provoz .....-20 – 50 °C

Skladování .....0 – 45 °C

Akumulátor ..... Li-Ion

Uvedená hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly změřeny pomocí standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání určitého elektrického nástroje s jiným nástrojem.



Uvedená hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity také k předběžnému odhadu zatížení.



### Výstraha:

Emise vibrací a emise hluku se mohou během skutečného používání elektrického nástroje lišit od udaných hodnot v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán a zejména pak podle typu zpracovávaného obrobku. Je nezbytné stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhující osoby na základě odhadu vibračního zatížení během skutečných podmínek používání (s přihlédnutím ke všem částem provozního cyklu, jako jsou například doby, kdy je elektrické nářadí vypnuté a takové, ve kterých je zapnuto, je ale bez zatížení).

## Doby nabíjení

Přístroj je součástí série (Parkside) X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série (Parkside) X 12 V TEAM. Akumulátory série (Parkside) X 12 V TEAM se smí nabíjet pouze nabíječkami série (Parkside) X 12 V TEAM.

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1, PAKP 12 A4  
Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PLGK 12 A3, PDSLK 12 A1, PDSLK 12 A2

Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na stránce: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Doby nabíjení (min.)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3 PAKP 12 A4	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 A3	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80
PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Bezpečnostní pokyny

Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.

### Symboly a pictogramy

#### Pictogramy na přístroji:



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Vrtání



Indikace stavu nabíjení



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

#### Piktogram na příslušenství:



Noste ochranné brýle



Noste chrániče sluchu



Nosit ochrannou roušku

## Symbyly v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**



**Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.**



**Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.**

## Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



**VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrázky a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí.** Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

### Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

## 1) BEZPEČNOST PRACOVIŠTĚ:

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

## 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemněnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavě-**

šení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. **Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.

- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) **Bud'te pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj**
- vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.
- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.
- g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

#### 4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:

- a) **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.**  
S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.**  
Elektrické nářadí, které se již nedá zaanebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
- e) **Udržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné

nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.

- g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
  - h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
- #### 5) Pečlivé zacházení s akumulátorymi nástroji a jejich používání
- a) **Nabíjejte akumulátory pouze v nabíjecích přístrojích, které jsou výrobcem doporučené.** U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.
  - b) **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
  - c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.

- d) Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, **přidavně vyhledejte lékařskou pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

## 6) Servis:

- a) **Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.
- b) **Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## Bezpečnostní pokyny pro vrtačky

- 1) **Bezpečnostní pokyny pro všechny práce**
- a) **Držte přístroj za izolované části rukojetě při provádění prací, při kterých se může použít nářadí dotknout skrytého elektrického vedení.** Při kontaktu s napěťovým vedením mohou být kovové součásti zařízení vystaveny elektrickému proudu, a může proto dojít k úrazu elektrickým proudem.
- b) **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností (Parkside).** To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.
- 2) **Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků**
- a) **V žádném případě nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jak je pro vrták přípustný počet otáček.** V případě vyšších otáček se vrták může snadno ohnout, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem a může způsobit zranění.
- b) **Vždy začněte vrtat nízkým počtem otáček a když je vrták v kontaktu s obrobkem.** V případě vyšších otáček se vrták může snadno ohnout, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem a může způsobit zranění.
- c) **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a pouze v podélném směru k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a v důsledku toho zlomit nebo mohou způsobit ztrátu kontroly a zranění.

### 3) ZBÝVAJÍCÍ RIZIKA

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývajcí rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- zranění pořezáním
- poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu.
- poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



**Varování!** Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.



**Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaši nabíječky série (Parkside) X 12 V Team. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.**

### Obsluha



**K zabránění neúmyslného uvedení do provozu vyjměte akumulátor z přístroje. Hrozí nebezpečí poranění!**



**Dbejte na to, aby okolní teplota během práce nepřekročila 50 °C a neklesla pod -20 °C.**

### Vyjmutí/vložení akumulátoru

- K vyjmutí akumulátoru (5) z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (6) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
- Ke vložení akumulátoru (5) zasuňte akumulátor podél vodicí lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.

### Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití (9) signalizuje stav nabití akumulátoru (5).

- Stav nabití akumulátoru se zobrazí rozsvícením příslušné LED kontrolky, když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač (8).

**červená-žlutá-zelená =>**

Akumulátor je zcela nabitý

**červená-žlutá =>**

Akumulátor je nabitý asi do poloviny

**červená =>**

Akumulátor je nutné dobít

### Nabíjení akumulátoru



Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.



Nabíjte akumulátor (5), když svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabití.

- Popřípadě vyjměte akumulátor (5) z přístroje.

2. Zasuňte akumulátor (5) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (17).
3. Nabíječku (17) zapojte do síťové zásuvky.
4. Po vykonaném nabíjení vyjměte akumulátor (5) z nabíječky (17).
5. Odpojte nabíječku (17) od sítě.

## Přehled kontrolních ukazatelů LED na nabíječce (17):

### Zelená LED svítí bez vloženého akumulátoru:

Nabíječka je připravena k provozu

**Zelená LED svítí:** Akumulátor je nabitý

**Červená LED svítí:** Akumulátor se nabíjí

**Červená + zelená LED blikají:** Chyba

## Volba převodového stupně

Přesunutím přepínače převodového stupně (3) do polohy **1** nebo **2** nastavíte nízké, resp. vysoké otáčky

- 1. stupe .....0-460 min<sup>-1</sup>
- 2. stupe .....0-1750 min<sup>-1</sup>



Změnu převodového stupně je povoleno provést pouze v klidovém stavu !



## Nastavení směru otáčení

Pomocí spínače směru otáčení lze zvolit směr otáčení přístroje (chod vpravo a chod vlevo) a přístroj zajistit proti neúmyslnému zapnutí.

Šipka na přepínači směru otáčení označuje směr práce.

1. Vyčkejte, než se přístroj úplně zastaví.

2. Vyberte:



### Chod vpravo, pro vrtání a zašroubování šroubů:

Zatlačte spínač směru otáčení (4) se šipkou směřující dopředu do rukojeti.



### Chod vlevo k povolování šroubů:

Zatlačte spínač směru otáčení (4) se šipkou směřující dozadu do rukojeti.

- **Blokace zapnutí:** Uvedte přepínač směru otáčení (4) do střední polohy.



Směr otáčení je povoleno měnit pouze v klidovém stavu !

## Nastavení točivého momentu

Otočením nastavovacího kroužku točivého momentu (2) lze nastavit maximální točivý moment. K dispozici je 20+1 stupňů točivého momentu.

1. Otáčením stavěcího kroužku (2) nastavte požadovaný točivý moment:  
 stupeň 1 -> nejnižší točivý moment  
 stupeň 20 -> nejvyšší točivý moment.  
**šrouby:** stupeň 1 - 20  
**vrtání:** stupeň 20
2. Začněte s nižším stupněm točivého momentu a v případě potřeby jej zvyšujte.



S kroužkem nastavení točivého momentu je dovoleno manipulovat pouze v klidovém stavu:



Dosažení přednastavené hranice točivého momentu je doprovázeno zřetelným chrastěním. Tento hluk je způsobem prokluzovací spojkou.

## B Výměna nástroje

Pomocí automatické aretace vřetena lze nástroj vyměnit, i když je motor v klidu.

1. Otáčejte rychloupínacím sklíčidlem pro vrták (1) ve směru **RELEASE**, dokud otvor sklíčidla pro vrták (1) není dostatečně velký k upnutí nástroje.
2. Zasuňte nástroj co možná nejdále do rychlého upínacího sklíčidla (1).
3. Otáčejte rychloupínacím sklíčidlem pro vrták ve směru **GRIP**, k pevnému upnutí nástroje.
4. Budete-li chtít nástroj opět vyjmout, otočte rychlým upínacím sklíčidlem (1) a nástroj vytáhněte.

## C Sejmутí rychloupínacího sklíčidla

K použití upínače bitu (18) musíte sejmut rychloupínací sklíčidlo pro vrták (1).

1. Pevně přidržte rychloupínací sklíčidlo pro vrták (1) vpředu. Kroužek sklíčidla pro vrták (19) zatáhněte nebo zatlačte ve směru rychloupínacího sklíčidla (1).
2. Tím je rychloupínací sklíčidlo pro vrták (1) odblokováno a lze jej vytáhnout směrem dopředu.
3. K opětovnému nasazení rychloupínacího sklíčidla pro vrták (1) zatáhněte kroužek sklíčidla pro vrták (19) ve směru rychloupínacího sklíčidla pro vrták. Zcela nasuňte rychloupínací sklíčidlo pro vrták (1).

**i** Při nastavování rychloupínacího sklíčidla pro vrták může 25mm bit zůstat v upínači bitu (18).

**i** Nezacvakne-li rychloupínací sklíčidlo pro vrták (1) samo, otočte kroužek sklíčidla pro vrták (19).

## D Použití upínače bitu

Po vyjmutí rychloupínacího sklíčidla pro vrták (1) lze používat upínač bitu (18).

1. Zastrčte vhodný ohranný bit do upínače bitu (18).  
Z důvodu ohranného upínači možná budete muset trochu pootočit bit.
2. Bit úplně zasuňte do upínače bitu (18).
3. K vyjmutí bitu jej vytáhněte z upínače bitu (18).


## Zapnutí a vypnutí


Pomocí spínače (8) lze plynule regulovat otáčky. Čím dále spínač stisknete, tím vyšší budou otáčky.

1. Chcete-li přístroj zapnout, stiskněte zapínač/vypínač (8). Během provozu svítí pracovní světlo LED (10).
2. Chcete-li zařízení vypnout, zapínač/vypínač (8) uvolněte.  
Pracovní světlo (9) svítí ještě cca 10 sekund po puštění zapínače/vypínače (8).  
Posunutím přepínače směru otáčení (4) do střední polohy zajistíte zařízení proti zapnutí.




## Čištění a údržba

 Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!

 Přístroj vypněte a před prováděním veškerých prací vyjměte akumulátor z přístroje.

Pravidelně provádějte následující čistící a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

### Čištění přístroje

 **Přístroj není dovoleno ostříkovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

- Udržujte větrací šterbinu, kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč. Nepoužívejte žádné čistící prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

### Údržba

Přístroj je nevyžaduje údržbu.

### Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.
- Akumulátor skladujte při teplotě mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil svůj výkon.

## Odklizení a ochrana okolí

Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje!

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje. Podle převodu do vnitrostátního práva můžete mít tyto možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Náhradní díly / Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství  
obdržíte na stránkách  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 43).

1	Rychlé upínací sklíčidlo ..	91103355
	7dílná sada vrtáků do kovu .....	91104637
	7dílná sada vrtáků do dřeva .....	91104638
	25dílná sada bitů .....	91104639

## Záruka

Vážení zákazníci,  
na tento přístroj získáváte 5letou záruku od data zakoupení.  
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi.  
Dojde-li k závadě materiálu nebo k výrobní závadě během pěti let od data nákupu tohoto produktu, opravíme nebo vyměníme Vám produkt podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby

vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během lhůty pěti let a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo. Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. vrtáků), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače). Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 499908\_2204).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **kteře nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800 143 873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 499908\_2204

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>44</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>44</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>45</b>
Lieferumfang.....	45
Übersicht .....	45
Funktionsbeschreibung .....	45
<b>Technische Daten</b> .....	<b>45</b>
Ladezeiten .....	46
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>47</b>
Symbole und Bildzeichen .....	47
Allgemeine Sicherheitshinweise	
für Elektrowerkzeuge .....	47
Sicherheitshinweise für	
Bohrmaschinen .....	51
<b>Bedienung</b> .....	<b>52</b>
Akku entnehmen/einsetzen .....	52
Ladezustand des Akkus prüfen .....	52
Akku aufladen .....	52
Gangwahl.....	52
Drehrichtung einstellen.....	52
Drehmoment einstellen .....	53
Werkzeugwechsel.....	53
Schnellspannbohrfutter abnehmen .....	53
Bitaufnahme benutzen .....	54
Ein-/Ausschalten .....	54
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>54</b>
Reinigung.....	54
Wartung .....	54
<b>Lagerung</b> .....	<b>55</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>55</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>55</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>56</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>57</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>57</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>57</b>
<b>Original-EG-</b>	
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>61</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>63</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

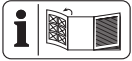
Das Gerät ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben, sowie zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Gerät ist Teil der Serie (Parkside) X 12 V TEAM und kann mit Akkus der (Parkside) X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladege-

räten der Serie (Parkside) X 12 V TEAM geladen werden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Bohrschrauber
- 7 Metallbohrer (2/3/4/5/6/7/8 mm)
- 7 Holzbohrer (3/4/5/6/7/8/10 mm)
- 25 tgl. Bits-Set
- Aufbewahrungstasche
- Betriebsanleitung

## Übersicht

- 1 Schnellspannbohrfutter
- 2 Drehmomenteinstellung
- 3 Gang-Wahlschalter
- 4 Drehrichtungsschalter
- 5 Akku
- 6 Entriegelungstaste Akku
- 7 Grifffläche
- 8 Ein-/Ausschalter
- 9 Ladezustandsanzeige (3 LEDs)
- 10 LED-Arbeitslicht
- 11 Bohrfutteröffnung
- 12 Bithalter
- 13 Bits
- 14 Metallbohrer
- 15 Holzbohrer
- 16 Aufbewahrungstasche
- 17 Ladegerät
- C** 18 Bitaufnahme
- C** 19 Bohrfutterring

## Funktionsbeschreibung

Der Akku-Bohrschrauber mit Zweigang-Getriebe besitzt eine 20+1 stufige Drehmomenteinstellung, Rechts-/Linkslauf und ein LED-Arbeitslicht.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Akku-Bohrschrauber .. PBSPA 12 C3

Motorspannung U .....	12 V==
Leerlaufdrehzahl n <sub>0</sub>	
Gang 1 .....	0-460 min <sup>-1</sup>
Gang 2 .....	0-1750 min <sup>-1</sup>
Max. Drehmoment .....	35 Nm
Spannweite-Bohrfutter .....	0,8-10 mm
Gewicht (mit Akku) .....	ca. 0,945 kg
Gewicht (nur Zubehör) .....	1,5 kg
Bohrdurchmesser für Holz .....	max. 19 mm
Bohrdurchmesser für Stahl .....	max. 10 mm
Schalldruckpegel	
(L <sub>PA</sub> ) .....	76,8 dB; K <sub>PA</sub> = 5 dB
Schalleistungspegel	
(L <sub>WA</sub> ) .....	87,8 dB; K <sub>WA</sub> = 5 dB
Vibration (a <sub>r</sub> )	
Bohren in Metall .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Schrauben .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Temperatur .....	max. 50 °C
Ladevorgang .....	4 - 40 °C
Betrieb .....	-20 - 50 °C
Lagerung .....	0 - 45 °C
Akku .....	Li-Ion

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



**Warnung:** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie (Parkside) X 12 V TEAM und kann mit Akkus der (Parkside) X 12 V TEAM Serie betrieben werden.

Akkus der Serie (Parkside) X 12 V TEAM dürfen nur mit Ladegeräten der Serie (Parkside) X 12 V TEAM geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1, PAKP 12 A4

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PLGK 12 A3, PDSLK 12 A1, PDSLK 12 A2

Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Ladezeit (min.)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3 PAKP 12 A4	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 A3	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80
PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

### Symbole und Bildzeichen

#### Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Ladezustandsanzeige



Bohren



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

#### Bildzeichen auf dem Zubehör:



Schutzbrille tragen



Gehörschutz tragen



Mundschutz tragen

#### Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendem Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektro-**

**werkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüs-



sel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
  - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
  - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
  - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerk-**

zeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

**h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

**a) Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

**b) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

**c) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

**d) Bei falscher Anwendung kann**

**Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

**e) Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.

**f) Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.

**g) Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## 6) Service

**a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

**b) Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

### 1) Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- b) **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Die kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

### 2) Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer

- a) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- b) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- c) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder

zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

### 3) Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



**Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie (Parkside) X 12 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere**

Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

## Bedienung



**Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät, um eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme zu verhindern. Es besteht Verletzungsgefahr!**



**Achten Sie darauf, dass die Umgebungstemperatur während dem Arbeiten 50 °C nicht überschreitet und -20 °C nicht unterschreitet.**

## Akku entnehmen/einsetzen

1. Zum Herausnehmen des Akkus (5) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (6) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (5) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (9) signalisiert den Ladezustand des Akkus (5).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt, wenn das Gerät in Betrieb ist. Halten Sie dafür den Einschalter (8) gedrückt.

**rot-gelb-grün** => Akku vollgeladen

**rot-gelb** => Akku ca. zur Hälfte geladen

**rot** => Akku muss geladen werden

## Akku aufladen



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Laden Sie den Akku (5) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige leuchtet.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (5) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (5) in den Ladeschacht des Ladegerätes (17).
3. Schließen Sie das Ladegerät (17) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (17) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (5) aus dem Ladegerät (17).

## Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät (17):

**Grüne LED leuchtet ohne eingesetzten Akku:** Ladegerät ist betriebsbereit

**Grüne LED leuchtet:** Akku ist geladen

**Rote LED leuchtet:** Akku lädt

**Rote und grüne LED blinken:** Fehler

## Gangwahl

Schieben Sie den Gang-Wahlschalter (3) auf **1** oder **2**, entsprechend einer niedrigen bzw. hohen Drehzahlvorwahl.

Gang 1 ..... 0-460 min<sup>-1</sup>

Gang 2 ..... 0-1750 min<sup>-1</sup>





Die Gangumschaltung darf nur im Stillstand betätigt werden.


## Drehrichtung einstellen

Mit dem Drehrichtungsschalter können Sie die Drehrichtung des Gerätes wählen (Rechtslauf und Linkslauf) und das Gerät

gegen ungewolltes Einschalten sichern. Der Pfeil auf dem Drehrichtungsschalter gibt die Arbeitsrichtung an.



1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. Wählen Sie:

-  **Rechtslauf, zum Bohren und Eindrehen von Schrauben:**  
Drücken Sie den Drehrichtungsschalter (4), mit Pfeil nach vorne, in den Handgriff.
-  **Linkslauf, zum Lösen von Schrauben:**  
Drücken Sie den Drehrichtungsschalter (4), mit Pfeil nach hinten, in den Handgriff.
- **Einschaltsperr:** Bringen Sie den Drehrichtungsschalter (4) in Mittelstellung.


 Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden.

## Drehmoment einstellen

Sie können durch Drehen des Drehmomenteinstellrings (2) das maximale Drehmoment voreinstellen. Es sind 20+1 Drehmomentstufen vorgesehen.

1. Wählen Sie das gewünschte Drehmoment durch Drehen am Drehmomenteinstellring (2):  
 Stufe 1 → niedrigstes Drehmoment.  
 Stufe  → höchstes Drehmoment.  
**Schrauben:** Stufe 1 - 20  
**Bohren:** Stufe 
2. Beginnen Sie bei einer kleineren Drehmoment-Stufe und erhöhen Sie diese nach Bedarf.

 Der Drehmomenteinstellring darf nur im Stillstand betätigt werden.

 Das Erreichen der voreingestellten Drehmomentgrenze wird von einem deutlichen Ratschen begleitet. Dieses Geräusch wird durch die Rutschkupplung verursacht.

## B Werkzeugwechsel

Durch die automatische Spindelarretierung kann das Werkzeug auch bei Stillstand des Motors gewechselt werden.

1. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) in Richtung **RELEASE** bis die Bohrfutteröffnung (11) groß genug ist, um das Werkzeug aufzunehmen.
2. Schieben Sie das Werkzeug soweit wie möglich in das Schnellspannbohrfutter (1) ein.
3. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter in Richtung **GRIP**, um das Werkzeug fest zu klemmen.
4. Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

## C Schnellspannbohrfutter abnehmen

Um die Bitaufnahme (18) zu benutzen, müssen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) abnehmen.

1. Halten Sie das Schnellspannbohrfutter (1) von vorne fest. Ziehen oder schieben Sie den Bohrfutterring (19) in Richtung Schnellspannbohrfutter (1).
2. Damit ist das Schnellspannbohrfutter (1) entriegelt und kann nach vorne abgezogen werden.
3. Um das Schnellspannbohrfutter (1) wieder aufzusetzen, ziehen Sie den Bohrfutterring (19) in Richtung Schnell-

spannbohrfutter. Schieben Sie das Schnellspannbohrfutter (1) ganz auf.

**i** Beim Aufsetzen des Schnellspannbohrfutters kann ein 25 mm Bit in der Bitaufnahme (18) bleiben.

**i** Sollte das Schnellspannbohrfutter (1) nicht von selbst einrasten, drehen Sie den Bohrfutterring (19).

## **D** Bitaufnahme benutzen

Nach Abnahme des Schnellspannbohrfutters (1) können Sie die Bitaufnahme (18) benutzen.

1. Stecken Sie einen geeigneten 6-Kant-Bit in die Bitaufnahme (18). Durch die 6-Kant-Aufnahme kann es sein, dass Sie den Bit ein wenig drehen müssen.
2. Schieben Sie den Bit ganz in die Bitaufnahme (18) ein.
3. Zum Entfernen des Bit ziehen Sie den Bit aus der Bitaufnahme (18) heraus.

## Ein-/Ausschalten

Mit dem Ein-/Ausschalter (8) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren. Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.

1. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8). Das LED-Arbeitslicht (10) leuchtet während des Betriebs.
2. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (8) los. Das Arbeitslicht (10) leuchtet noch circa 10 Sekunden nachdem Sie den

Ein-/Ausschalter (8) losgelassen haben. Wenn Sie den Drehrichtungsschalter (4) in Mittelstellung bringen, ist das Gerät gegen Einschalten gesichert.

## Reinigung und Wartung

**!** Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

**!** Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe (7) des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen! Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,

- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für

**Deutschland:** Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 57).

- |   |                              |           |
|---|------------------------------|-----------|
| 1 | Schnellspannbohrfutter ..    | 91 103355 |
|   | Metallbohrer Set, 7-tlg. ... | 91 104637 |
|   | Holzbohrer Set, 7-tlg. ....  | 91 104638 |
|   | Bit Set, 25-tlg.....         | 91 104639 |

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von fünf Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Fünf-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Bohrer) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter). Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 499908\_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte



Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 499908\_2204**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447744  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 499908\_2204**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 499908\_2204**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
GERMANY  
www.grizzlytools.de



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Akkus fúrócsavarozó-készlet**  
**modell PBSPA 12 C3**  
Sorozatszám  
000001 - 125000

gyártási évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.09.2022

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Komplet akumulatorskega vrtalnega vijacnika**  
**model PBSPA 12 C3**  
Serijska številka  
000001 - 125000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
25.09.2022

Christian Frank  
Pooblaščen oseba za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce  
**Sada s aku vrtacím šroubovákem**  
**konstrukční řady PBSPA 12 C3**  
Pořadové číslo  
000001 - 125000

odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.09.2022

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná k sestavení  
dokumentace

*\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*

DE

AT

CH

## Original-EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Akku-Bohrschrauber-Set**

**Modell PBSPA 12 C3**

Seriennummer

000001 - 125000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021  
EN 55014-2:1997/A2:2008 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



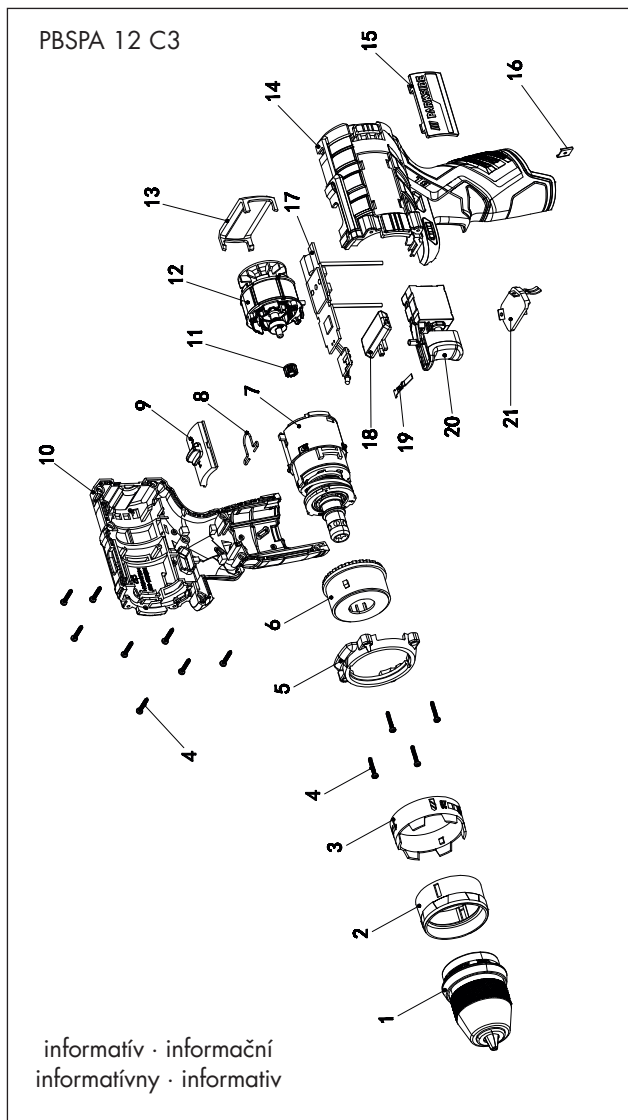
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.09.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* *Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*



# Robbantott ábra • Eksplozijska risba Výkres sestavení • Nákrsky explózií Explosionszeichnung







20220912\_rev02\_ks

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

Információk állása · Stanje informacij · Stav informací ·

Stand der Informationen: 09/2022

Ident.-No.: 72031634092022-HU/SI/CZ

---



IAN 499908\_2204





## **Battery 12 V PAPK 12 A4 / Charger PLGK 12 A3**

**(HU)**

### **Akku 12 V / Töltőkészülék**

Az originál használati utasítás fordítása

**(CZ)**

### **Akumulátor 12 V / Nabíječka**

Překlad originálního provozního návodu

**(SI)**

### **Polnilna baterija 12 V / Polnilnik**

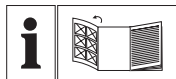
Prevod originalnega navodila za uporabo

**(DE AT CH)**

### **Akku 12 V / Ladegerät**

Originalbetriebsanleitung

**IAN 499908\_2204**



**HU**

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

---

**SI**

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

---

**CZ**

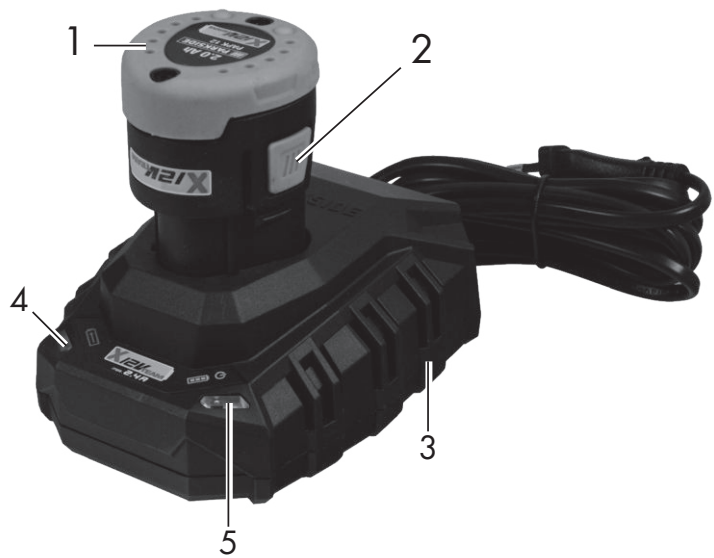
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

---

**DE / AT / CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	15
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	26
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	36



## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>4</b>
<b>Rendeltetés</b> .....	<b>4</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>5</b>
Szállítási terjedelem .....	5
Áttekintés .....	5
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>5</b>
Töltési idők .....	5
<b>Biztonsági tudnivalók</b> .....	<b>6</b>
Szimbólumok az utasításban .....	6
Az akkun található képjelek.....	6
Az akkutöltőn található képjelek.....	6
Általános biztonsági tudnivalók .....	7
Az akkutöltő helyes kezelése .....	8
<b>Töltési folyamat</b> .....	<b>9</b>
Az akkumulátor behelyezése/ kivétele .....	10
Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése.....	10
Az akkumulátor feltöltése .....	10
Használt akkuk .....	11
<b>Tárolás</b> .....	<b>11</b>
Töltő falra szerelése .....	11
<b>Tisztítás</b> .....	<b>11</b>
<b>Karbantartás</b> .....	<b>11</b>
<b>Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem</b> .....	<b>12</b>
<b>Pótalkatrészek</b> .....	<b>12</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>13</b>
<b>Az eredeti CE megfeleléségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>48</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



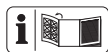
A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

Az akkumulátort és a töltőt a (Parkside) X 12 V Team eszközzel együtt kell használni. Az akkumulátor a (Parkside) X 12 V Teams minden készülékével kompatibilis. Az akkumulátort csak a (Parkside) X 12 V TEAM termékcsalád töltőivel szabad tölteni. Minden más használat, amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a szerszámgép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia. A gyártó nem vállal felelősséget nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésemből eredő károkért.

## Általános leírás



Az ábrák az elülső lehajtható oldalon található.

## Szállítási terjedelem

- 2x Akkumulátor
- Töltő
- Használati utasítás

Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

## Áttekintés

- 1 Akkumulátor
- 2 Akkumulátor kireteszelő gomb
- 3 Töltő
- 4 Piros LED
- 5 Zöld LED

## Töltési idők

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse: PAKP 12 A4, PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1.

## Műszaki adatok

### Akkumulátor (Li-Ion) ....PAKP 12 A4

Akkucella .....	3
Névleges feszültség .....	12 V <sub>==</sub>
Kapacitás .....	2,0 Ah
Energia .....	24 Wh
Hőmérséklet .....	max 50 °C
Töltés .....	4 - 40 °C
Üzemeltetés .....	-20 - 50 °C
Tárolás .....	0 - 45 °C

### Töltő töltéskijelző .....PLGK 12 A3

Névleges felvétel .....	50 W
Bemenet	
Bemeneti feszültség .....	220-240 V~, 50-60 Hz
Kimenet	
Kimeneti feszültség .....	12 V <sub>==</sub>
Kimeneti áram .....	2,4 A
Mini biztosíték .....	T2A
Védelmi osztály .....	□ II

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1, PDSLK 12 A2.

A kompatibilis akkumulátorok aktuális listája az alábbi oldalon található:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


Töltési idő (Percek)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3 PAKP 12 A4	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 A3	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80
PDSLK 12 A2	60	45	60	80


## Biztonsági tudnivalók

A készüléket használhatják 8 évnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában álló személyek is, amennyiben felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos utasításokban részesültek és értik az abból következő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználó által végzett karbantartásokat nem végezhetik el gyermekek felügyelet nélkül.


### Szimbólumok az utasításban


 **Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal**

 **Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval**


 Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak


### Az akkun található képjelek

 Ez az akkumulátor a X 12 V TEAM sorozat része

 A kezelési utasítást el kell olvasni!

   Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, a tűzbe vagy a vízbe.

 Ne tegye ki az akkut hosszabb ideig erős napsugárzásnak és ne tegye őket fűtőtestekre (max. 50 °C).


 Az akkumulátort egy régi akkumulátorgyűjtő helyen helyezze el, ahol környezetbarát módon újrahasznosítani.


 Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba


### Az akkutöltőn található képjelek


 Ez a töltő a X 12 V TEAM sorozat része

 Figyelem!

 Figyelmesen olvassa végig a kezelési utasítást.

 Az akkutöltő csak helyiségekben történő alkalmazásra alkalmas.

 Mini biztosíték

 Védelmi osztály II (kettős szigetelés)





Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba



LED-kijelzés a töltési folyamat közben.

## Általános biztonsági tudnivalók



**Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében követendő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni.**

### Akkus készülékek gondos kezelése és használata

- **Az akkukat csak a gyártó által javasolt akkutöltőben töltsse fel.** Meghatározott fajtájú akkukhoz készült akkutöltő eltérő fajtájú akkukkal történő használata esetén tűzveszély áll fenn.
- **Az elektromos szerszámokban mindig csak az azokkal történő használat céljára rendeltetett akkukat használja.** Az eltérő akkuk használata sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.
- **A használaton kívüli akkut tartsa távol gyermekoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és egyéb olyan apró fémtárgyaktól, melyek az érintkezők áthidalását okozhatják.** Az akku érintkezői között fellépő rövidzárlat égési sérüléseket okozhat és tűzveszélyes.
- **Hibás alkalmazás esetén folyadék juthat ki az akkuból. Kerülje az azzal való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén vízzel alaposan le kell öblíteni.** Ha a folyadék szembe kerül, kérje orvos segítségét is. A kifolyt akkufolyadék irritálhatja a bőrt vagy égési sérüléseket okozhat.
- **Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzet, robbanást vagy személyi sérülést okozhatnak.
- **Ne tegyen ki akkumulátort tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** Tűz vagy 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsse az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy

a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkreteheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.

## Vevőszolgálat

- **Soha ne végezzen karbantartást sérült akkumulátorokon.** Az akkumulátorok valamennyi karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

## Speciális biztonsági utasítások az akkumulátorral működő berendezéshez

- **Az akku behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.** Az akkuk bekapcsolt elektromos szerszám gépbe történő behelyezése balesetet okozhat.
- **Az akkumulátorokat csak belterületen töltsse fel, mert a töltőt csak arra tervezték.**
- **Az elektromos ütés veszélyének csökkentése érdekében húzza ki a töltő csatlakozóját a csatlakozó aljzatból, mielőtt megtisztítaná azt.**
- **Ne hagyja az akkumulátort hosszú ideig a tűző napon és ne tegye fűtőtestre.** A hő kárt tesz az akkumulátorban és robbanásveszély

áll fenn.

- **A felmelegedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.**
- **Ne nyissa ki az akkumulátort és ügyeljen arra, hogy ne érje mechanikai sérülés az akkumulátort.** Rövidzárlat veszélye áll fenn és gőzök szivároghatnak ki, amelyek irritálják a légutakat. Gondoskodjon friss levegőről és panaszok esetén kérje orvos segítségét.
- **Ne használjon nem újratölthető elemeket.** Ellenkező esetben kár keletkezhet a készülékben.

## Az akkutöltő helyes kezelése

- A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani annak érdekében, hogy meggyőződjenek arról, hogy nem játszanak a berendezéssel.
- **Az akkutöltőt, a kábelt és a dugót minden használat előtt ellenőrizze és javíttatásukhoz csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe. Ne használjon meghibásodott akkutöltőt és azt ne nyissa fel.** Ezzel biztosított, hogy a készülék biztonságos marad.
- **Az akkutöltőt csak földelt dugaszoló aljzatra csatla-**

**koztassa. Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen az akkutöltő típus tábláján megadott adatokkal.** Fennáll az áramütés veszélye.

- **Tartsa az akkutöltőt tisztán, valamint nedvességtől és esőtől távol. Soha ne használja az akkutöltőt a szabadban.** A szennyeződések és a víz behatolása növelik az áramütés kockázatát.
- **A töltőt csak a (Parkside) X 12 V Team sorozat hozzátartozó akkumulátoraival szabad üzemeltetni.** Más akkumulátorok töltése sérülést vagy tűzveszélyt okozhat.
- **Kerülje az akkutöltő mechanikus sérüléseit.** Ezek belső rövidzárlatokhoz vezethetnek.
- **Az akkutöltő nem működtethető éghető felületen (pl. papíron, textílián).** A töltés közben fellépő melegedés miatt tűzveszély áll fenn.
- Ha megsérül a készülék csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni.
- Készülékének akkumulátora részben feltöltött állapotban kerül kiszállításra és az első használat előtt teljesen fel kell tölteni. Helyezze az akkumulátort az aljzatba és csatlakoztassa a töl-

tőt az elektromos hálózatra.

- Ha az akkumulátor teljesen feltöltődött, akkor húzza ki a hálózati csatlakozódugót és vegye le az akkumulátort a töltőről.
- Ne töltsön a töltőben nem újratölthető elemeket.
- **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a PARKSIDE nem ajánl.** Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

## Töltési folyamat



**Ne tegye ki az akkumulátort olyan extrém körülményeknek, mint hőség vagy ütés.**

**Sérülésveszély áll fenn a kilépő elektrolitoldat miatt! Érintkezés esetén öblítse le vízzel vagy neutralizátorral és keressen fel egy orvost, amennyiben a szemébe stb. került volna.**



**Csak száraz helyiségben töltsse fel az akkut.**

**Az akku külső felületének tisztának és száraznak kell lennie, mielőtt csatlakoztatná a töltőre. Fennáll az áramütés okozta sérülésveszély.**



A készülék karbantartása előtt kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort a készülékből.



Az akkumulátor csak többszöri töltés után éri el teljes kapacitását.


- Töltsse fel az akkut az első használat előtt.
- Az akkumulátor töltéséhez kizárólag a (Parkside) X 12 V Team sorozathoz

tartozó töltőt használjon.

- A jelentősen rövidebb működési idő feltöltés ellenére azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni. Csak a (Parkside) X 12 V Team termékcsalád eredeti csere-akkumulátorát használja, ami az online áruházon keresztül szerezhető be (lásd az „Alkatrészek” fejezetet).
- Minden esetben vegye figyelembe a mindenkor érvényes biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelemre vonatkozó előírásokat és utasításokat.
- Az olyan meghibásodások, amelyek a szakszerűlen használatból erednek, nem esnek a garancia hatáskörébe.

## Az akkumulátor behelyezése/kivétele

1. Az akkumulátor (1) berendezésből való kivételéhez nyomja meg a kireteszelő gombot (2) az akkumulátoron és húzza ki az akkumulátort.
2. Az akkumulátor (1) behelyezéséhez tolja be az akkumulátort a vezetősínen a berendezésbe. Az hallhatóan bekattan

 **Csak akkor helyezze be az akkumulátort, ha az akkumulátoros szerszám elő van készítve a használatra.**

## Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése

A töltésszintkijelző jelzi az akkumulátor (1) feltöltésének állapotát.

- Az akkumulátor töltöttségi szintjét a megfelelő LED-lámpa világítása jelzi, ha a készülék működik. Ehhez tartsa lenyomva a bekapcsoló gombot.


**piros-sárga-zöld** => Az akkumulátor teljesen fel van töltve

**piros-sárga** => Az akkumulátor kb. félig van feltöltve

**piros** => Az akkumulátort tölteni kell

## Az akkumulátor feltöltése

 Töltés előtt hagyja lehűlni a felmelegedett akkumulátort.

 Töltse fel az akkumulátort (1), ha az akkumulátor töltésszintjelzőjének már csak a piros LED-je világít. A töltésszintkijelző jelzi az akkumulátor (1) feltöltésének állapotát.

1. Adott esetben vegye ki az akkumulátort (1) a berendezésből.
2. Tolja be az akkumulátort (1) a töltő (3) töltőüregébe.
3. Csatlakoztassa a töltőt (3) egy csatlakozó aljzatra.
4. A sikeres töltési folyamat után vegye le a töltőt (3) a hálózatról.
5. Húzza ki az akkumulátort a töltőből (3).

## LED-kijelzések áttekintése a töltőn (3):

 **Zöld LED (5) világít behelyezett akkumulátor nélkül:** A töltő használatra kész.

 **Zöld LED (5) világít:** Az akkumulátor fel van töltve.

 **Piros LED (4) világít:** Az akkumulátor töltése folyamatban van.

**Piros (4) és zöld LED (5) villog:** Rendellenesség

## Használt akkuk

- A feltöltés ellenére jelentősen lerövidült üzemidő azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználóssá és ki kell azt cserélni. Csak a (Parkside) X 12 V Team termékcsalád eredeti csere-akkumulátorát használja, ami az online áruházon keresztül szerezhető be (lásd az „Alkatrészek” fejezetet).
- Minden esetben vegye figyelembe a mindenkor érvényes biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelemre vonatkozó előírásokat és utasításokat (lásd „Eltávolítás és környezetvédelem”).

## Tárolás

- Az akkumulátort csak részben feltöltött állapotban tárolja. Hosszabb tárolási idő alatt 2-3 LED-nek világítania kell. A töltésszintkijelző jelzi az akkumulátor (1) feltöltésének állapotát.
- Egy hosszabb tárolás (pl. áttelelés) előtt vegye ki a készülékből az akkut.
- Hosszabb tárolási fázis során kb. 3 havonta ellenőrizze az akku töltésszintjét és szükség esetén töltsze azt fel újra.
- Az akkumulátor optimális tárolási hőmérséklete 0 °C és 45 °C között van. A tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.
- Az akkumulátort csak részben feltöltött állapotban tárolja. Hosszabb tárolási időszak alatt 2-3 LED-nek kell világítania. A vezeték nélküli eszköz töltöttségi állapotát jelző kijelzője jelzi az újratölthető akkumulátor töltöttségi állapotát (1).

## Töltő falra szerelése (opcionális)

A töltő (3) a falra is felszerelhető.

- Helyezzen két csavart egymástól 54 mm távolságra tiplik segítségével egy kiválasztott helyen a falon.
- A csavarfej átmérője 7 - 9 mm lehet.
- Hagyja, hogy a csavarfejek kb. 10 mm távolra kiálljanak a falból.
- Illessze a töltőt (3) a fali tartó nyílásával a két csavarhoz és húzza lefelé a töltőt ütközésig.



**Fúrás esetén ügyeljen arra, hogy ne tegyen kárt semmilyen tápvezetékben. Használjon megfelelő kereső készüléket a vezetékek felkutatásához vagy használjon telepítési tervet. Elektromos vezetékkel történő érintkezés áramütést vagy tüzet, gázvezetékekkel történő érintkezés robbanást okozhat. Vívezetékek sérülése anyagi kárt és áramütést okozhat.**

## Tisztítás

Tisztítsa meg a töltőt és az akkumulátort egy száraz törlőkendővel vagy egy ecsettel. Ne használjon vizet vagy fémes tárgyakat.

## Karbantartás

- A berendezés nem igényel karbantartást.

## Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem

Vegye ki az akkumulátort a készülékből és juttassa el a készüléket, az akkumulátort, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát újrahasznosításra.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat a helyi előírásoknak megfelelően. A meghibásodott vagy elhasználdott akkumulátorokat a 2006/66/EK irányelv szerint újra kell hasznosítani. Az akkumulátorokat egy használt-akkumulátor gyűjtőhelyen adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek. Érdeklődjön a helyi hulladékkezelő szolgáltatónál vagy szervizközpontunkban.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat lemerült állapotban. Az javasoljuk, hogy takarja le a pólusokat ragasztószalaggal a rövidzárlat ellen. Ne nyissa fel az akkumulátort.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/  
forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

## Pótalkatrészek

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolattvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközpontozhoz (lásd a(z) 13. oldalon).

### Akkumulátor

PAK 12 A4 .....	80001266
PAK 12 B3 .....	80001265
PAK 12 D1 .....	80001270

### Töltő

PLGK 12 A3, EU .....	80001395
PLGK 12 A3, UK .....	80001396
PLGK 12 B2, EU .....	80001341
PLGK 12 B2, UK .....	80001342



## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Akumulátor + Töltőkészülék</b>	Gyártási szám: <b>IAN 499908_2204</b>
A termék típusa: <b>PLGK 12 A4/PAPK 12 A3</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamara mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>15</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>15</b>
<b>Splošni opis</b> .....	<b>16</b>
Obseg dobave .....	16
Pregled .....	16
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>16</b>
Čas polnjenja.....	16
<b>Varnostna navodila</b> .....	<b>17</b>
Simboli v navodilih za uporabo .....	17
Slikovni znaki na baterijah.....	17
Slikovni znaki na polnilniku .....	17
Splošni varnostni predpisi .....	18
Pravilna uporaba polnilnika akumulatorskih baterij.....	19
<b>Postopek polnjenja</b> .....	<b>20</b>
Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije .....	21
Preverjanje stanja napoljenosti akumulatorske baterije .....	21
Polnjenje akumulatorske baterije .....	21
Izrabljene akumulatorske baterije .....	22
<b>Shranjevanje</b> .....	<b>22</b>
Pritrditev polnilnika na steno .....	22
<b>Čiščenje</b> .....	<b>22</b>
<b>Vzdrževanje</b> .....	<b>22</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>23</b>
<b>Odstranjevanje med odpadke/ varstvo okolja</b> .....	<b>25</b>
<b>Nadomestni deli/Pribor</b> .....	<b>25</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>49</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odlčili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave.

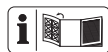


Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete name-  
ne. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Akumulator in polnilnik je treba uporabljati v povezavi s serijsko napravo (Parkside) X 12 V Team. Akumulatorska baterija je združljiva z vsemi orodji serije (Parkside) X 12 V Team. Vsakršna uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči škodo na orodju in predstavlja resno nevarnost za uporabnika. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

## Splošni opis



Slike najdete na prednji strani pokrova.

### Obseg dobave

- 2x Akumulatorska baterija
- Polnilnik
- Navodila za uporabo

Embalazo odstranite v skladu s predpisi.

### Pregled

- 1 Akumulatorska baterija
- 2 Tipka za sprostitvev
- 3 Polnilnik
- 4 Rdeča LED-dioda
- 5 Zelena LED-dioda

## Tehnični podatki

### Akumulatorska baterija

#### (Li-Ion) .....PAPK 12 A4

Število celic .....	3
Nazivna napetost.....	12 V $\equiv$
Kapaciteta .....	2 Ah
Energije .....	24 Wh
Temperatura .....	maks. 50 °C
Postopek polnjenja .....	4–40 °C
Delovanje .....	-20–50 °C
Skladiščenje .....	0–45 °C

### Polnilnik .....PLGK 12 A3

Nazivna moč .....	50 W
Input	
Vhodna napetost	220-240 V~, 50-60 Hz
Output	
Izhodna napetost .....	12 V $\equiv$
Izhodna tok .....	2,4 A
Varovalka orodja .....	T2A
Zaščitni razred.....	II

## Čas polnjenja

Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji: PAPK 12 A4, PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1.

Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1, PDSLK 12 A2.

Veljaven seznam združljivosti akumulatorskih baterij najdete tu: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Čas polnjenja (min)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3 PAPK 12 A4	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 A3	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80
PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Varnostna navodila

To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem znanja in izkušenj, če so nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo čistiti ali vzdrževati naprave brez nadzora.

### Simboli v navodilih za uporabo



**Znaki za nevarnost z napatki za preprečevanje osebne in materialne škode**



**Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara**



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo

### Slikovni znaki na baterijah



Ta akumulatorska baterija sodi v serijo X 12 V TEAM



Pozorno preberite navodila za uporabo.



Akumulatorskih baterij ne mečite med gospodinjske odpadke, v ogenj ali vodo.



Akumulatorske baterije/naprave ne izpostavljajte močnim sončnim in ne odlagajte na grelne naprave (max. 50 °C).



Akumulatorske baterije oddajte na zbirno mesto starih baterij, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke

### Slikovni znaki na polnilniku



Orodje sodi v serijo X 12 V TEAM.



Pozor!



Pozorno preberite navodila za uporabo.



Polnilnik je primeren samo za uporabo v prostorih.



Varovalka orodja



Razred zaščite II (dvojna izolacija)



Električnih orodij ne odvrzite med hišne odpadke.



LED-indikator med polnjenjem.

## Splošni varnostni predpisi



**Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba kot zaščito proti električnemu udaru, nevarnosti poškodb in požara upoštevati naslednje varnostne ukrepe:**

### Krbno ravnanje z akumulatorskimi električnimi orodji in njihova uporaba

- **Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.
- **Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- **Akumulatorska baterija, ki ni v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškimi sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opeklino ali požar.
- **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože in opeklino.
- **Ne uporabljajte poškodovanih ali predelanih akumulatorskih baterij.** Poškodovane ali predelane akumulatorske baterije se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozije ali poškodbe.
- **Akumulatorskih baterij ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali temperature, višje od 130 °C, lahko povzročijo eksplozijo.
- **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite izven temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulatorsko baterijo in poveča nevarnost požara.

## Servis

- **Poškodovanih akumulatorjev ne popravljajte.** Kakršna koli popravila akumulatorskih baterij lahko izvaja samo proizvajalec ali njegovi pooblašteni serviserji.

## Posebna varnostna navodila za brez ično

- **Preden vstavite akumulatorsko baterijo, se prepričajte, da je orodje izklopljeno.** Namestitev akumulatorske baterije v vklopljeno električno orodje lahko povzroči nesrečo.
- **Baterije polnite le v zaprtih prostorih, saj je polnilnik namenjen le uporabi v notranjosti.**
- **Da zmanjšate nevarnost električnega udara, pred čiščenjem izvalcite vtič polnilnika iz vtičnice.**
- **Akumulatorske baterije ne izpostavljajte močnim sončnim žarkom dlje časa in je ne odlagajte na grelne naprave.** Akumulatorska baterija je občutljiva na vročino in obstaja nevarnost eksplozije.
- **Pred polnjenjem počakajte, da se segreta akumulatorska baterija ohladi.**
- **Akumulatorske baterije ne odpirajte in jo zaščitite pred mehanskimi poškod-**

**bami. Obstaja nevarnost kratkega stika in uhajanja hlapov, ki dražijo dihala.**

Poskrbite za svež zrak in se dodatno posvetujte z zdravnikom.

- **Ne uporabljajte baterij, ki jih ni možno ponovno napolniti!**

## Pravilna uporaba polnilnika akumulatorskih baterij

- Otroke nadzorujte, da se ne bodo igrali z orodjem.
- **Pred vsako uporabo preverite polnilnik, kabel in vtič. Popravlja jih lahko samo usposobljeno strokovno osebje in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Poškodovanega polnilnika ne uporabljajte in ga ne odpirajte. Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba orodja.
- **Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici na polnilniku.** Sicer obstaja nevarnost električnega udara.
- **Polnilnik zavarujte pred umazanijo, vlago in dežjem. Polnilnika nikoli ne uporabljajte na prostem.** Umazanija in vdor vode povečujeta tveganje električnega udara.
- **Polnilnik je dovoljeno uporabljati samo z ustreznimi akumulatorji serije (Parkside)**

**X 12 V Team.** Polnjenja drugih akumulatorjev lahko povzročijo telesne poškodbe ali požar.

- **Preprečite mehanske poškodbe polnilnika.** Povzročijo lahko kratek stik v notranjosti aparata.
- **Polnilnika ne uporabljajte na gorljivi podlagi (npr. papirju, blagu).** Zaradi segrevanja med polnjenjem obstaja nevarnost požara.
- Če se poškoduje priključni kabel tega orodja, naj ga zaradi varnostnih razlogov zamenja proizvajalec, njegova servisna služba ali ustrezno usposobljen strokovnjak.
- **Akumulatorska baterija vašega orodja je dobavljena le deloma napolnjena, zato jo je treba pred prvo uporabo povsem napolniti.** Vstavite akumulatorsko baterijo v podnožje in priklopite polnilnik na električno omrežje.
- Ha az akkumulátor teljesen feltöltődött, akkor húzza ki a hálózati csatlakozódugót és vegye le a töltőt a készülékről.
- V polnilniku ne polnite baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju.
- **Ne uporabljajte pribora, ki ni priporočen s strani PARKSIDE.** Sicer lahko pride do električnega udara ali požara.

## Postopek polnjenja



**Akumulatorske baterije ne izpostavljajte ekstremnim razmeram, kot so vročina in udarci. Nevarnost poškodb zaradi iztekajoče elektrolitske raztopine! V primeru stika z očmi in kožo prizadeto mesto sperite z vodo ali nevtralizatorjem ter obiščite zdravnika.**



**Akumulatorsko baterijo polnite samo v suhih prostorih. Preden priklopite polnilnik, se prepričajte, da so zunanje površine akumulatorske baterije čiste in suhe. Nevarnost poškodb zaradi električnega udara.**



Pred vzdrževalnimi deli orodje izklopite in odstranite akumulatorsko baterijo.



Akumulator doseže polno kapaciteto šele po večkratnem polnjenju.

- Pred prvo uporabo akumulatorsko baterijo napolnite. Akumulatorske baterije ne polnite večkrat zapored po malo.
- Za polnjenje akumulatorskih baterij uporabljajte izključno polnilnik serije (Parkside) X 12 V Team.
- Bistveno krajši čas delovanja, čeprav ste baterijo napolnili, je znak, da je akumulatorska baterija iztrošena in da jo je treba zamenjati. Uporabite samo originalno nadomestno akumulatorsko baterijo serije (Parkside) X 12 V Team, ki jo lahko kupite pri na pooblaščenem servisu.
- V vsakem primeru upoštevajte vsa veljavna varnostna navodila ter predpise

in nasvete za varstvo okolja.

- Okvare, ki nastanejo kot posledica nepravilne uporabe, so izključene iz garancije.

## Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije

1. Če želite akumulatorsko baterijo (1) odstraniti iz orodja, pritisnite tipko za sprostitvev (2) na akumulatorski bateriji in izvlecite baterijo.
2. Akumulatorsko baterijo (1) vstavite ob vodilu v orodje. Baterija se slišno zaskoči.



**Akumulatorsko baterijo vstavite šele, ko je akumulatorsko orodje pripravljeno za uporabo.**

## Preverjanje stanja napolnjenosti akumulatorske baterije

Prikaz stanja napolnjenosti prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije (1).

- Napolnjenost akumulatorja se prikaže z vklopom ustrezne lučke LED, ko naprava deluje. V ta namen pritisnite stikalo za vklop.

**rdeča-rumena-zelena** = akumulatorska baterija je napolnjena

**rdeča-rumena** = akumulatorska baterija je napolnjena pribl. do polovice

**rdeča** = akumulatorsko baterijo je treba napolniti

## Polnjenje akumulatorske baterije



Pred polnjenjem počakajte, da se segreta akumulatorska baterija ohladi.



Akumulatorsko baterijo (1) napolnite, ko sveti le še rdeča LED-dioda indikatorja napolnjenosti.

1. Po potrebi vzemite akumulatorsko baterijo (1) iz orodja.
2. Potisnite akumulatorsko baterijo (1) v odprtino polnilnika (3).
3. Polnilnik (3) priklopite v vtičnico.
4. Po polnjenju odklopite polnilnik (3) z električnega omrežja.
5. Odstranite akumulatorsko baterijo (1) iz polnilnika (3).

## Pregled LED-indikatorjev na polnilniku (3):



**Akumulatorska baterija ni vstavljena in sveti zelena LED-dioda (5):** polnilnik je pripravljen na uporabo.



**Zelena LED-dioda (5) sveti:** akumulatorska baterija je napolnjena.



**Rdeča LED-dioda (4) sveti:** akumulatorska baterija se polni.

**Rdeča (4) in zelena LED-lučka (5) utripata:** Motnja

## Izrabljene akumulatorske baterije

- Bistveno krajši čas delovanja, čeprav ste baterijo napolnili, je znak, da je akumulatorska baterija iztrošena in da jo je treba zamenjati. Uporabljajte samo originalne nadomestne akumulatorske baterije, ki jih lahko naročite pri servisni službi.
- V vsakem primeru upoštevajte vsa veljavna varnostna navodila ter predpise in nasvete za varovanje okolja (glejte „Odstranjevanje/varstvo okolja“).

## Shranjevanje

- Če nameravate orodje shraniti za dlje časa (npr. čez zimo), odstranite akumulatorsko baterijo.
- Če akumulatorsko baterijo shranite za dlje časa, na približno 3 mesece preverite napolnjenost in akumulatorsko baterijo po potrebi napolnite.
- Temperatura za skladiščenje akumulatorske baterije je med 0 °C in 45 °C. Izogibajte se ekstremnemu mrazu ali vročini pri shranjevanju, da akumulatorska baterija ne izgubi svoje moči.

## Pritrditev polnilnika na steno (opcijsko)

Polnilnik (3) lahko pritrdite tudi na steno.

- Na zeleno mesto na steni z zidnimi vložki namestite dva vijaka v razdalji 54 mm.
- Glava vijaka ima lahko premer 7–9 mm.
- Glava vijaka naj bo od stene oddaljena pribl. 10 mm.
- Polnilnik (3) z odprtinama stenskega držala namestite na vijaka in ga povlecite navzdol do prislona.



**Pri vrtnanju pazite, da ne poškodujete napeljav. Poiščite jih z ustreznimi iskalnimi napravami, ali pa uporabite načrt inštalacij. Stik z električnimi vodi lahko povzroči električni udar in požar, stik s plin-skim vodom pa eksplozijo. Poškodba vodovodne cevi lahko povzroči gmotno škodo in električni udar.**

## Čiščenje

Očistite polnilnika in akumulatorsko baterijo z suha čopičem ali krpo. Preprečite mehanske poškodbe polnilnika in akumulatorsko baterijo.

## Vzdrževanje

- Naprava ne potrebuje vzdrževanja.



## **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## **Garancijski list**

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitvi spodaj navedenih pogojev odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



## Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Odstranite akumulator iz naprave in oddajte napravo, akumulator, pribor in embalažo za predelavo na okolju prijazen način.



Električnih naprav ni dovoljeno odlagati med gospodinjske odpadke.



Akumulatorja ne zavržite med gospodinjske odpadke, ne mečite ga v ogenj (nevarnost eksplozije) ali v vodo. Poškodovani akumulatorji lahko škodujejo okolju in vašemu zdravju, če uhajajo strupeni hlapi ali tekočine.

Odstranite akumulatorje v skladu z lokalnimi predpisi. Okvarjene ali iztrošene akumulatorje je treba v skladu z Direktivo 2006/66/EG reciklirati. Oddajte akumulatorje na zbirnem mestu za odpadne baterije za okoljsko primerno predelavo. V zvezi s tem povprašajte svoje lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov ali našo servisno službo.

Akumulatorje odstranite izpraznjene. Priporočamo, da pole prelepite z lepilnim trakom za zaščito pred kratkim stikom. Akumulatorja ne odpirajte.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Ovisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/oseb, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

## Nadomestni deli/Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik. Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 23).

### Akumulatorska baterija

PAPK 12 A4 .....	80001266
PAPK 12 B3 .....	80001265
PAPK 12 D1 .....	80001270

### Polnilnik

PLGK 12 A3, EU .....	80001395
PLGK 12 A3, UK .....	80001396
PLGK 12 B2, EU .....	80001341
PLGK 12 B2, UK .....	80001342

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>26</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>26</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>26</b>
Objem dodávky.....	27
Rozsah dodávky .....	27
<b>Technické údaje</b> .....	<b>27</b>
Doba nabíjení .....	27
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>28</b>
Symboly v návodu.....	28
Piktogram na akumulátoru .....	28
Piktogram na nabíječe .....	28
Obecné bezpečnostní pokyny.....	29
Správné zacházení s nabíjecím přístrojem pro akumulátory.....	30
<b>Proces nabíjení</b> .....	<b>31</b>
Vyjmutí/vložení akumulátoru .....	31
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	31
Nabíjení akumulátoru .....	32
Spotřebované akumulátory.....	32
<b>Skladování</b> .....	<b>32</b>
Montáž na stěnu nabíječky .....	32
<b>Čištění</b> .....	<b>33</b>
<b>Údržba</b> .....	<b>33</b>
<b>Likvidace/ochrana životního prostředí</b> .....	<b>33</b>
<b>Náhradní díly</b> .....	<b>34</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>34</b>
<b>Opravná</b> .....	<b>35</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>35</b>
<b>Dovozece</b> .....	<b>35</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>50</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



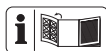
Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Akumulátor a nabíječka by měly být používány společně s přístrojem série (Parkside) X 12 V Team. Akumulátor je kompatibilní se všemi přístroji (Parkside) X 12 V Team. Baterii lze nabíjet pouze nabíječkami řady (Parkside) X 12 V TEAM. Při jakémkoliv jiném použití může dojít k poškození zařízení a uživatel může být vystaven vážnému nebezpečí. Tento přístroj není vhodný pro komerční využití. Při řemeslném použití záruka zaniká.

Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Obrázky naleznete na přední rozkládací stránce.

## Objem dodávky

- 2x Akumulátor
- Nabíječka
- Návod k obsluze

Obalový materiál řádně zlikvidujte.

## Rozsah dodávky

- 1 Akumulátor
- 2 Odblokovací tlačítko
- 3 Nabíječka
- 4 červená LED
- 5 zelená LED

## Technické údaje

### Akumulátor

#### (Li-Ion) .....PAPK 12 A4

Počet článků .....	3
Jmenovité napětí .....	12 V <sub>≡</sub>
Kapacita .....	2,0 Ah
Energie .....	24 Wh
Teplota .....	max 50 °C
Nabíjecí proces .....	4 - 40 °C
Provoz .....	-20 - 50 °C
Skladování .....	0 - 45 °C

### Nabíječka .....PLGK 12 A3

Jmenovitý odběr .....	50 W
Vstup	
Vstupní napětí	
.....	220-240 V~, 50-60 Hz
Výstup	
Výstupní napětí .....	12 V <sub>≡</sub>
Výstupní proud .....	2,4 A
Zajištění přístroje .....	T2A
Stupeň ochrany .....	□ II

## Doba nabíjení

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAPK 12 A4, PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1.

Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1, PDSLK 12 A2.

Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


Doba nabíjení (minut)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3 PAPK 12 A4	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 A3	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80
PDSLK 12 A2	60	45	60	80


## Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, sensorickými anebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučeni o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Děti nesmí vykonávat čištění a údržbu bez dozoru.

## Symboly v návodu


 **Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám**

 **Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem**

 **Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem**

## Piktogram na akumulátoru

 Tento akumulátor je součástí X 12 V TEAM

 **Pozorně si přečtěte návod k obsluze.**

   Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně či do vody.



Akumulátor nevystavujte po delší dobu silnému slunečnímu záření a nepokládejte jej na topná tělesa (max. 50 °C).




Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

## Piktogram na nabíječe

 Tato nabíječka je součástí X 12 V TEAM



Pozor!



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Nabíječka je určena pouze k použití v místnostech.



Zajištění přístroje



Stupeň ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



Ukazatel LED během nabíjení.

## Obecné bezpečnostní pokyny



**Pozor!** Při použití elektrických zařízení je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutně respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření:

### Pečlivé zacházení s akumulátorovými nástroji a jejich používání

- Nabíjejte akumulátory pouze v nabíjecích přístrojích, které jsou výrobcem doporučeny. U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.
- V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory. Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů. Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přídavně vyhledejte lékařskou pomoc. Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.
- **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.
- **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

### Servis

- **Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

### Speciální bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje

- **Zajistěte to, že je nástroj vypnutý předtím, než do něj vložíte akumulátor.** Vkládání akumulátoru do elektrického nástroje, který je zapnutý, může vést k nehodám.
- **Akumulátory nabíjejte pouze ve vnitřních prostorech, protože nabíječka je určena k použití**

uvnitř. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Abyste omezili riziko úrazu elektrickým proudem, vytáhněte před čištěním nabíječky zástrčku nabíječky ze zásuvky.
- Nevystavujte akumulátor/elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa. Horko škodí akumulátoru a existuje nebezpečí exploze.
- Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.
- Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru. Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Postarejte se o čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékařskou pomoc.
- Nepoužívejte dobijecí baterie. Mohlo by dojít k poškození přístroje.

### **Správné zacházení s nabíjecím přístrojem pro akumulátory**

- Děti musí být pod dohledem, aby se zajistilo, že si nebudou hrát s přístrojem.
- Zkontrolujte před každým použitím nabíjecí přístroj, kabel a zástrčku a nechte je opravovat kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. Nepoužívejte defektní nabíjecí přístroj a sami ho neotvírejte. Tímto je zabezpečené to, že zůstane zachována bezpečnost nástroje.
- Připojte nabíjecí přístroj pouze


na zásuvku s uzemněním. Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údajem na typovém štítku nabíjecího přístroje. Existuje nebezpečí elektrického úderu.


- Nabíječku lze provozovat pouze s příslušnými originálními akumulátory řady (Parkside) X 12 V TEAM. Skrz zašpinění a vniknutí vody, se zvyšuje riziko elektrického úderu.
- Tento nabíjecí přístroj se smí provozovat pouze s příslušnými originálními akumulátory. Nabíjení jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- Vyvarujte se mechanickým poškozením nabíjecího přístroje. Tyto mohou vést k vnitřním krátkým spojením.
- Nabíječka se nesmí provozovat na hořlavém podkladu ani v jeho bezprostřední blízkosti (např. papír, textilie). Hrozí nebezpečí požáru v důsledku tepla uvolňovaného při nabíjení.
- Dojde-li k poškození přípojného vedení tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo zákaznický servis či podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo ohrožením.
- Akumulátor Vašeho přístroje je dodáván v částečně přednabitěm stavu a před prvním použitím se musí řádně nabít. Zastrčte akumulátor do podstavce a zapojte nabíječku do napájecí sítě.
- Jakmile je akumulátor plně nabíť, vytáhněte síťovou zástrčku a odpojte nabíječku od akumulátoru.





- V nabíječce nenabíjejte baterie, které nejsou určeny k opětovnému nabíjení.
- **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE.** To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

## Proces nabíjení

 **Nevystavujte akumulátor extrémním podmínkám jako teple a nárazům. Hrozí nebezpečí poranění vytékajícím roztokem elektrolytu! Při kontaktu s očima/kůží postižená místa omyjte vodou nebo neutralizačním prostředkem a vyhledejte lékaře.**

 **Akumulátor nabíjejte jen v suchých prostorech. Před připojením nabíječky musí být vnější plocha akumulátoru čistá a suchá. Hrozí nebezpečí poranění elektrickým proudem.**

 Před jakoukoliv prací na přístroji vypněte přístroj a vytáhněte akumulátor z přístroje.

 Akumulátor dosáhne svou plnou kapacitu až po několikanásobném nabíjení.


- Před prvním použitím akumulátor nabíjete.
- K nabíjení akumulátoru používejte výhradně nabíječku série (Parkside) X 12 V Team.
- Výrazně zkrácená provozní doba navzdory nabití indikuje, že je akumulátor vybitý a je třeba jej vyměnit. Používejte pouze originální náhradní

akumulátor řady (Parkside) X 12 V Team, který zakoupíte v internetovém obchodě (viz kapitola „Náhradní díly“).

- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí.
- Na závady vzniklé kvůli manipulaci v rozporu s určením se nevztahuje záruka.

## Vyjmutí/vložení akumulátoru

1. Pro vyjmutí akumulátoru (1) z přístroje stiskněte tlačítko pro odblokování (2) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
2. Ke vložení akumulátoru (1) zasuňte akumulátor podél vodící lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.

 **Akumulátor vložte teprve tehdy, až když je akumulátorový nástroj připraven k použití. Hrozí nebezpečí poranění!**

## Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití na přístroji signalizuje stav nabití akumulátoru (1).

- Stav nabití akumulátoru je signalizován rozsvícením příslušné LED, když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač.

**červená-žlutá-zelená** => akumulátor je zcela nabitý

**červená-žlutá** => akumulátor je nabitý circa do poloviny

**červená** => akumulátor je nutné dobít

## Nabíjení akumulátoru



Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.



Nabíjte akumulátor (1), když svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabití. Indikátor stavu nabití na přístroji signalizuje stav nabití akumulátoru (1).

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (1) z přístroje.
2. Nabíječku (3) zapojte do síťové zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (1) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (3).
4. Odpojte nabíječku (3) od sítě.
5. Po vykonaném nabíjení vyjměte akumulátor (1) z nabíječky (3).

### Přehled kontrolních ukazatelů LED na nabíječce (3):



**Zelená LED (5) svítí bez vloženého akumulátoru:** Nabíječka je připravena k provozu.



**Zelená LED (5) svítí:**  
Akumulátor je nabitý.



**Červená LED (4) svítí:**  
Akumulátor se nabíjí.

**Červená (4) + zelená (5) LED blikají:** Chyba

### Spotřebované akumulátory

- Jestliže se významně zkrátí provozní doba, i když je akumulátor nabitý, znamená to, že akumulátor je u konce své životnosti a je nutné jej vyměnit. Používejte pouze originální náhradní akumulátor řady (Parkside) X 12 V Team,

který zakoupíte v internetovém obchodě (viz kapitola „Náhradní díly“).

- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí (viz část „Likvidace / ochrana životního prostředí“).

## Skladování

- Przed dłuższym okresem przechowywania (np. przed zimą) wyjmij akumulator z urządzenia.
- Během delší doby skladování zkontrolujte cca každé 3 měsíce stav nabití akumulátoru a podle potřeby jej dobijte.
- Skladovací teplota akumulátoru je mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil výkon.
- Akumulátor skladujte pouze v částečně nabitém stavu. Během delší skladovací doby by měly svítit 2 až 3 LED. Indikátor stavu nabití na přístroji signalizuje stav nabití akumulátoru (1).

### Montáž na stěnu nabíječky (volitelně)

Nabíječku (3) můžete také namontovat na stěnu.

- Umístěte dva šrouby ve vzdálenosti 54 mm pomocí hmoždinek v požadované pozici stěny.
- Hlava šroubu může mít průměr 7 - 9 mm.
- Ponechte hlavy šroubů vyčnívat ve vzdálenosti přibližně 10 mm od stěny.
- Nabíječku (3) můžete nasadit s otvory nástěnného držáku na oba šrouby a poté vytáhnout nabíječku až na doraz.

**!** Při vrtání dbejte na to, aby nedošlo k poškození žádného napájecího vedení. Pro jejich nalezení použijte vhodné detektory nebo se podívejte do plánu instalace. Při kontaktu s elektrickým vedením může dojít k úrazu elektrickým proudem a požáru, kontakt s plynovým vedením může způsobit explozi. Při poškození vodovodního vedení může dojít k hmotným škodám a úrazu elektrickým proudem.

## Čištění

Vyčistěte nabíječku a akumulátor suchým hadříkem nebo štetcem. Nepoužívejte vodu ani kovové předměty.

## Údržba

- Přístroj je bezúdržbový.

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Vyjměte akumulátor z přístroje a přístroj, akumulátor, příslušenství a obal odevzdejte k ekologické recyklaci.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnicí č. 2006/66/ES. Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum. Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu. Doporučujeme póly akumulátoru přelepit lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

Podle převodu do vnitrostátního práva můžete mít tyto možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Náhradní díly

**Náhradní díly a příslušenství  
obdržíte na stránkách  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 35).

Akumulátor	
PAPK 12 A4 .....	80001266
PAPK 12 B3 .....	80001265
PAPK 12 D1 .....	80001270
Nabíječka	
PLGK 12 A3, EU .....	80001395
PLGK 12 A3, UK .....	80001396
PLGK 12 B2, EU .....	80001341
PLGK 12 B2, UK .....	80001342

## Záruka

Vážení zákazníci,  
Na tento výrobek obdržíte 3letou záruku od data zakoupení.  
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi. Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo na-

hrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo. Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruka platí výhradně pro vady materiálů nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na běžné opotřebení součástí, podléhající opotřebení (např. kapacita akumulátoru).

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Rovněž na škody způsobené vodou, mrazem, bleskem a ohněm nebo nesprávnou přepravou.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a identifikační číslo (IAN 499908\_2204).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **kteře nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 499908\_2204

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>36</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>36</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>37</b>
Lieferumfang.....	37
Übersicht .....	37
<b>Technische Daten</b> .....	<b>37</b>
Ladezeiten .....	37
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>38</b>
Bildzeichen in der Anleitung.....	38
Bildzeichen auf dem Akku .....	38
Bildzeichen auf dem Ladegerät.....	38
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	39
Richtiger Umgang mit dem Akkuladegerät .....	40
<b>Ladevorgang</b> .....	<b>41</b>
Akku entnehmen/einsetzen .....	42
Ladezustand des Akkus prüfen .....	42
Akku aufladen .....	42
Verbrauchte Akkus.....	43
<b>Lagerung</b> .....	<b>43</b>
Wandmontage Ladegerät .....	43
<b>Reinigung</b> .....	<b>43</b>
<b>Wartung</b> .....	<b>43</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>43</b>
<b>Ersatzteile</b> .....	<b>44</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>45</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>46</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>46</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>46</b>
<b>Original-EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>51</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Akku und das Ladegerät ist in Verbindung mit einem Gerät der Serie (Parkside) X 12 V Team zu nutzen. Der Akku ist kompatibel zu allen Geräten des (Parkside) X 12 V Teams. Der Akku darf nur mit Ladegeräten der Serie (Parkside) X 12 V TEAM geladen werden. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

Temperatur .....max. 50 °C  
 Ladevorgang ..... 4 - 40 °C  
 Betrieb..... -20 - 50 °C  
 Lagerung ..... 0 - 45 °C

## Lieferumfang

- 2x Akku
- Ladegerät
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Ladegerät .....PLGK 12 A3

Nennaufnahme.....50 W  
 Input  
 Eingangsspannung  
 .....220-240 V~, 50-60 Hz  
 Output  
 Ausgangsspannung ..... 12 V==  
 Ausgangsstrom ..... 2,4 A  
 Gerätesicherung ..... T2A  
 Schutzklasse ..... II

## Übersicht

- 1 Akku
- 2 Entriegelungstaste
- 3 Ladegerät
- 4 Rote LED
- 5 Grüne LED

## Ladezeiten

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAKP 12 A4, PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1.

Wir empfehlen Ihnen, diesen Akku mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1, PDSLK 12 A2.

## Technische Daten

### Akku (Li-Ion) .....PAKP 12 A4

Anzahl der Zellen ..... 3  
 Nennspannung ..... 12 V==  
 Kapazität ..... 2,0 Ah  
 Energie ..... 24 Wh

Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)


Ladezeit (min.)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3 PAKP 12 A4	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 A3	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80
PDSLK 12 A2	60	45	60	80

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### Bildzeichen in der Anleitung

 **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**

 **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag**


 Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät


### Bildzeichen auf dem Akku

 Das Ladegerät ist Teil der Serie X 12 V TEAM.

 Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.

   Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser.

 Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).

 Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.


 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

### Bildzeichen auf dem Ladegerät

 Das Ladegerät ist Teil der Serie X 12 V TEAM.

 Achtung!

 Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

 Das Ladegerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.

 Gerätesicherung

 Schutzklasse II (Doppelisolierung)

 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.





LED-Anzeige während des Ladevorgangs.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Akkuwerkzeugen:

- **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsfahr führen.
- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs. Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.**

## Service

- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte:

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- **Laden Sie Ihre Batterien nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist.** Gefahr durch elektrischen Schlag.
- **Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.**
- **Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab.** Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.
- **Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische**

**Beschädigung des Akkus.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie bei Beschwerden zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.

- **Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Das Gerät könnte beschädigt werden.

## Richtiger Umgang mit dem Akkuladegerät


- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Benutzen Sie ein defektes Ladegerät nicht und **öffnen Sie es nicht selbst.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes auf dem Ladegerät übereinstimmt.** Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber und fern von Nässe und Regen.**


**Benutzen Sie das Ladegerät niemals im Freien.** Durch Verschmutzung und das Eindringen von Wasser erhöhen sich das Risiko eines elektrischen Schlags.


- **Das Ladegerät darf nur mit den zugehörigen Original-Akkus betrieben werden.** Das Laden von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Vermeiden Sie mechanische Beschädigungen des Ladegerätes.** Sie können zu inneren Kurzschlüssen führen.
- **Das Ladegerät darf nicht auf oder in unmittelbarer Umgebung zu brennbaren Untergründen (z. B. Papier, Textilien) betrieben werden.** Es besteht Brandgefahr wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Der Akku Ihres Gerätes wird nur teilweise vorgeladen geliefert und muss vor Gebrauch zum ersten Mal richtig aufgeladen werden. Stecken Sie den Akku in den Sockel ein und schließen Sie das Ladegerät ans Stromnetz an.


- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn der Akku voll aufgeladen ist und trennen Sie den Akku vom Ladegerät.
- Laden Sie in dem Ladegerät keine nicht wiederaufladbaren Batterien auf.
- **Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischen Schlag oder Feuer führen.

## Ladevorgang

 **Setzen Sie den Akku nicht extremen Bedingungen wie Wärme und Stoß aus. Es besteht Verletzungsgefahr durch auslaufende Elektrolytlösung! Spülen Sie bei Augen- oder Hautkontakt die betroffenen Stellen mit Wasser oder Neutralisator und suchen Sie einen Arzt auf.**

 **Laden Sie den Akku nur in trockenen Räumen auf. Die Außenfläche des Akkus muss sauber und trocken sein, bevor Sie das Ladegerät anschließen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Stromschlag.**

 Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

 Der Akku erreicht erst nach mehrmaligem Laden seine volle Kapazität.

- Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch auf.
- Verwenden Sie zum Laden des Akkus ausschließlich ein Ladegerät der Serie (Parkside) X 12 V Team.
- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku der Serie (Parkside) X 12 V Team, den Sie über den Onlineshop beziehen können (siehe Kapitel „Ersatzteile“).
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz.
- Defekte, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren, unterliegen nicht der Garantie.

## Akku entnehmen/einsetzen

1. Zum Herausnehmen des Akkus (1) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (2) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (1) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

 **Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.**

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige am Gerät signalisiert den Ladezustand des Akkus (1).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt, wenn das Ge-

rät in Betrieb ist. Halten Sie dafür den Einschalter gedrückt.

**rot-gelb-grün** => Akku vollgeladen  
**rot-gelb** => Akku ca. zur Hälfte geladen  
**rot** => Akku muss geladen werden

## Akku aufladen



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Laden Sie den Akku (1) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige leuchtet.

Die Ladezustandsanzeige am Gerät signalisiert den Ladezustand des Akkus (1).

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (1) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (1) in den Ladeschacht des Ladegerätes (3).
3. Schließen Sie das Ladegerät (3) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (3) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (1) aus dem Ladegerät (3).

## Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät (3):



**Grüne LED (5) leuchtet ohne eingesetzten Akku:** Ladegerät betriebsbereit.



**Grüne LED (5) leuchtet:** Akku ist geladen.



**Rote LED (4) leuchtet:** Akku lädt.

**Rote (4) und grüne LED (5) blinken:** Fehler

## Verbrauchte Akkus

- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku der Serie (Parkside) X 12 V Team, den Sie über den Online-shop beziehen können (siehe Kapitel „Ersatzteile“).
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz (siehe „Entsorgung/Umweltschutz“).

## Lagerung

- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung aus dem Gerät und laden Sie ihn vollständig auf.
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akkus und laden Sie bei Bedarf nach.
- Die Lagertemperatur für den Akku beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.
- Lagern Sie den Akku nur im teilgeladenem Zustand. Während einer längeren Lagerzeit sollten 2 bis 3 LEDs leuchten. Die Ladezustandsanzeige am Akku-Werkzeug signalisiert den Ladezustand des Akkus (1).

## Wandmontage Ladegerät (optional)

Sie können das Ladegerät (3) auch an der Wand montieren.

- Bringen Sie zwei Schrauben im Abstand von 54 mm mit Hilfe von Dübeln an der

Wunschposition einer Wand an.

- Der Schraubenkopf kann einen Durchmesser von 7 - 9 mm haben.
- Lassen Sie die Schraubenköpfe mit ca. 10 mm Abstand zur Wand hervorstehen.
- Sie können das Ladegerät (3) mit den Öffnungen der Wandhalterung an die beiden Schrauben ansetzen und das Ladegerät auf Anschlag nach unten ziehen.



**Achten Sie beim Bohren darauf, keine Versorgungsleitungen zu beschädigen. Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um diese aufzuspüren oder nehmen Sie einen Installationsplan zu Hilfe. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.**

## Reinigung


Reinigen Sie das Ladegerät und den Akku mit einem trockenen Tuch oder mit einem Pinsel. Verwenden Sie kein Wasser oder metallische Gegenstände.


## Wartung

- Das Gerät ist wartungsfrei.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

 Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausaltmüll entsorgt werden darf.

 Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für

**Deutschland:** Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmittelgeräten zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Ersatzteile

### Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 46).

#### Akku

PAPK 12 A4 .....	80001266
PAPK 12 B3 .....	80001265
PAPK 12 D1 .....	80001270

#### Ladegerät

PLGK 12 A3, EU .....	80001395
PLGK 12 A3, UK .....	80001396
PLGK 12 B2, EU .....	80001341
PLGK 12 B2, UK .....	80001342

## Garantie

Sehr geehrte Kundin,  
sehr geehrter Kunde,  
**Sie erhalten auf diesen Artikel 3 Jahre  
Garantie ab Kaufdatum.**

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt **ausschließlich** für Material- oder Fabrikationsfehler. **Diese Garantie erstreckt sich nicht auf die normale Abnutzung von Verschleißteilen (z.B. Akkukapazität).**

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. **Ebenso für Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport.** Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 499908\_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 499908\_2204**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447744  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 499908\_2204**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 499908\_2204**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)







## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Töltő töltéskijelző/ Akkumulátor**  
**gyártási sorozatba tartozó PLGK 12 A3/PAPK 12 A4**  
Sorozatszám 000001 - 125000 / IAN 499908\_2204

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • EN 62233:2008**  
**EN 62841-1:2015 Appendix K • IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN 55014-2:1997/A2:2008**  
**EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021**  
**EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős (22)\*\*

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.10.2022

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival

\*\* Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezésére került.



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da

**Polnilnik /Akumulator**

**model PLGK 12 A3/PAPK 12 A4**

Serijska številka 000001 - 125000 / IAN 499908\_2204

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • EN 62233:2008  
EN 62841-1:2015 Dodatek K • IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec (22)\*\*:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.10.2022

Christian Frank  
Pooblaščen oseba za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

\*\* Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce

**Nabíječka/Akumulátor**

**konstrukční řady PLGK 12 A3/PAPK 12 A4**

Pořadové číslo 000001 - 125000 / IAN 499908\_2204

odpovídá následujícím příslušným směrnici EU v jejich právě platném znění:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • EN 62233:2008  
EN 62841-1:2015 Appendix K • IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (22)\*\* nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
15.10.2022

Christian Frank  
Osoba zmocněná k sestavení  
dokumentace

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.



## Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass

**Ladegerät/Akku**

**Modell: PLGK 12 A3/PAPK 12 A4**

Seriennummer 000001 - 125000 / IAN 499908\_2204

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • EN 62233:2008  
EN 62841-1:2015 Anhang K • IEC 62133-2:2017 • EN IEC 63000:2018  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN IEC 55014-1:2021 • EN 55014-2:1997/A2:2008  
EN IEC 55014-2:2021 • EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021  
EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (22)\*\* trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
15.10.2022

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

Információk állása · Stanje informacij · Stav informací ·

Stand der Informationen: 09/2022

Ident.-No.: 72031634092022-HU/SI/CZ

---



IAN 499908\_2204

